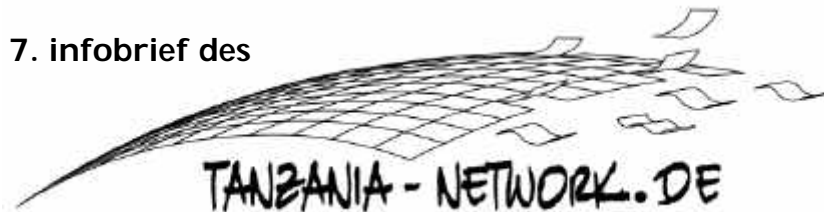


der 7. infobrief des



H A B A R I

Zum Beispiel

WASSER

September 3/00

Liebe Tanzania-Freundinnen und Freunde!

Zum Beispiel Wasser: Aqua-Zentrum, Aqua-Park, Aqua-Vision - Wasser als Unterhaltungselement, da horche ich auf. Ich werde eingeladen zur „Aqua magica“. Auf der EXPO berauscht eine Wasser- und Lichtorgie die Sinne. Wasser dient als Vorhang einer Flambée Inszenierung. In Düren gibt es Arbeiten eines Künstlerensembles zu bestaunen. „Aqua Kult“ ist ein Stichwort. Wasser liegt bei uns im Trend als Objekt der Ästhetik. Diesen Luxus können wir uns leisten.

Man kann sich berauschen und betören lassen, wird nicht auch gleichzeitig die globale Dimension aufgezeigt. Innerhalb von wenigen Jahren haben sich durch die Vervielfachung der Menschheit die Wasservorräte auf der Erde halbiert.

Auch in Tanzania ist für die meisten Menschen Wasser, mehr noch: gutes, brauchbares Wasser schwer zugänglich. Oft ist dieses weit entfernt vom Fluss oder Wasserloch zu holen. In Ballungsgebieten gibt es weit und breit, wenn überhaupt, nur eine Zapfstelle. Durch Trockenheiten wird die Elektrizitätsversorgung des Landes lahmgelegt, weil sie überwiegend durch Wasserkraft abgedeckt werden muss.

Als vor ca. 15 Jahren der Vertrieb von Coca Cola und Fanta massiv ausgeweitet wurde, waren viele froh über ein sauberes und nicht infiziertes Getränk. Heute wird überall in Städten und Dörfern, abgefülltes Quellwasser angeboten. Aber wer kann sich das schon leisten, und wem wird es bei Besuchen angeboten?

Für unser Leben haben wir in Tanzania gelernt, Wasser zu sparen, vorsichtig damit umzugehen, Wasser zweifach oder dreifach zu nutzen: Erst mich waschen, dann den Fußboden reinigen, das aufgenommene und verbliebene wird zum Gemüsegießen verwendet. Wir können Lernende sein und werden. Wir lernen, wie durch den Einsatz und Elan in kleineren und größeren Projekten eine bessere Wasserversorgung gerade im ländlichen Raum geschaffen wird. In Gemeinschaftsarbeit werden Sand und Steine zum Bau von Leitungssystemen und Bevorratungsanlagen geschleppt. Gerade in diesem Bereich wird Partnerschaft gelebt. Bei Besuchen in Tanzania arbeiten und leben Tanzanierinnen, Tanzanier und Deutsche zusammen.

Wird bei uns Wasserkult und Wassermagie aus ästhetischer Motivation betrieben, so durchdrang diese die Menschen in Tanzania aus reiner Existenzangst. Im Jahre 1905 entlud sich der Zorn über die Unterdrückung durch die deutschen Kolonialherren im Maji-Maji-Aufstand (Maji = Wasser). Im Rahmen traditioneller religiöser Schutzzeremonien wurde den Widerstandskämpfern Wasser eingeflößt. Es sollte sie unverwundbar machen. Auch an diese Geschichte müssen wir uns erinnern lassen, wenn wir an Wasser und Tanzania denken.

Ich hoffe, dass die Beiträge dieses Heftes Sie erfrischen wie das kühle Nass die Menschen in Tanzania während einer langen Reise!

Johannes Paehl

**In der Mitte dieses Heftes finden Sie
die Einladung zum**

**2. Treffen des
TANZANIA-NETWORK.DE
am 21. – 22. Oktober 2000
in der Nähe von Berlin !**

Karibu sana !

Das **TANZANIA-NETWORK.DE** wird aus verschiedenen Quellen gefördert, u.a. aus Mitteln des ABP (Ausschuss für Entwicklungsbezogene Bildung und Publizistik) der Evangelischen Kirche in Deutschland.

+++ In der Mitte dieses Heftes finden Sie die Einladung zum +++

2. Treffen des TANZANIA-NETWORK.DE !

○ **AKTUELLES**

Tanzania Vision: Raising Family Incomes - <i>Dr. Fidon R. Mwombeki</i>	2
EXPO 2000: 08.08.00 – Nationentag Tanzania - <i>Klaus Veeh</i>	5

○ **THEMA: ZUM BEISPIEL WASSER**

No Water – No Life - <i>Mackrine Rumanyika</i>	6
Das Nötige oder das Mögliche? Wasser im Alltagsleben - <i>Matthias Elsermann</i>	7
Wasser - In Tanzania etwas Kostbares – <i>U. Büsing, N. Nölke, A. Schliebener,</i> <i>M. Splitt, B. Ziegelhöfer</i>	9
Wasserbau als zivilgesellschaftlicher Prozess - <i>Jörg Hilgers</i>	11
Wasser auf die Mühlen - <i>Valentin Schnitzer</i>	14
Water Situation at Ndolage Hospital - <i>Oliver Augustin</i>	16
Wasser ist Leben - <i>Klaus Veeh</i>	17
Angepasste dörfliche Trinkwasserversorgung - <i>J.-G. Pankert</i>	19
Rainwater Harvesting - <i>Gilliard Mshiu, Daudi Majan</i>	23
Wasser für Ngulu - <i>Hartmut Schanz und Werner Schmid</i>	25
How to run an efficient, economical and sustainable Water Supply System ? - <i>J.-G. Pankert</i>	27

○ **MEDIEN: HINWEISE UND BESPRECHUNGEN**

Tanzania-Bestände in der Archiv- und Museumsstiftung Wuppertal - <i>Wolfgang Apelt</i>	29
Ein neues Kinderbuch : „Kennst Du Upendo?“ – <i>Helmut Krieg</i>	31
Neue Telefonnummern in Tanzania ! – <i>Luise Steinwachs</i>	32
Auszug aus dem Adressenpool des TANZANIA-NETWORK.DE	33

○ **TERMINE**36

TANZANIA VISION: RAISING FAMILY INCOMES

Rev. Dr. Fidon R. Mwombeki (General Secretary North Western Diocese / Evangelical Lutheran Church in Tanzania)

THE PROBLEM

Tanzania is one of the world's poorest nations. However, it is the country which has enjoyed unique tranquillity in a politically tumultuous continent. Somehow, Tanzania has not been able to take advantage of its stability to bring forth sustainable development to her people. During the time of Mwalimu Nyerere's "African Socialism," great achievements were attained in social and political spheres. We have a country politically stable. Nevertheless, since social political achievements were not backed up by a strong economy, it has taken less than fifteen years to reverse all our social achievements. From a literacy rate of 85% to below 65% and falling; gross school enrolment rate from 91% to below 66% and falling, and many other human development indicators have been falling. It has been established that the mode of government-led production did not do any good in the economy either in general or in creating an enterprising spirit in the citizens. The lethargy, apathy, non-creativity, of the people need to be fought at all cost. After the triumph of "capitalism-liberalization" over "socialism-protectionism" of the cold war, we have seen the majority of our people slide into unimaginable poverty, sitting on resources, waiting for others to come and give them handouts.

DEFICIENCIES OF THE CURRENT INVESTMENT FOCUS

In the current trend of the global economy, investment is a key word. Foreign invest-

ment is seen as a chief catalyst for development. I agree. Tanzania has been courting foreign investors to take over lucrative government owned enterprises, in order to inject new capital and technology to turn them from tax-payer subsidized loss-makers to profitable tax-paying economic giants. It works, if properly done. Another aspect has been in new investment areas. Basically, it has been tourism and mining. We are told Tanzania will be the world's third largest gold producer in the next few years. Gemstones are in abundance. New sites for diamonds have been found. Oil exploration goes on because there are some signs of hope. Enormous gas reserves have been discovered and mining has started. It is all rosy. However, in all these two areas, mining and tourism, there is too much foreign content, in a country which does not have efficient monitoring mechanism. We are told that after the foreign investors have extracted all the wealth, Tanzania will remain with disastrous pits, poisoned soil, and even more poverty. It is heartbreaking to hear the president lament lack of monitoring, nobody knows how much gold is taken out of the country, nobody knows why India sells more Tanzanites (which is mined only in Tanzania) in the world market than Tanzania itself. I think the impact of mining income will be to cheat the world that Tanzania is now more productive, more prosperous, with higher economic indicators while the majority of the people slide into abject poverty by the day. The biggest problem with the "export-oriented" model is that it continues the colo-

nial legacy, by which all communication was designed to lead to the harbour, to export raw materials for industries in Europe. Coffee roasters earn more money than farmers do. And all significant coffee roasters are in non-coffee producing countries. I hold very strongly that production of raw materials for export has been negative for our economies. It is time to change the focus because it benefits just a few people and the government. Indeed, after foreign investment in brewing industry, Coca Cola, tobacco, tourism agencies, and finance sectors, it is true that the government is getting more tax income, and a few (decreasing) people working in these fine industries are getting wealthy because of appropriate pay. The problem is that these industries do not influence in any significant way the day to day lives of the ordinary Tanzanians. Greater portions of the raw materials are imported. Some jobs are created, however, especially hawkers, very small retailers, transporters; but they do get customers to buy. They are city based, almost exclusively. With the majority of the population being rural peasants, their role in the market is that of consumers. They do not really supply these industries.

Another growing investment area is consultancy. So many foreign consulting firms are cropping up everywhere, which is a new type of export to us. The firms target pricey projects, which are mostly donor-funded, and a great portion of the funds that way go back to the donor countries in terms of expatriate salaries and consulting fees. The new firms prey on the hitherto un reputable local consulting firms. However valuable the knowledge is, it will take a long time for the benefits of the consultancy to trickle down to the poor people of Tanzania. The consultants are all city based, and some pretend to know more that

they actually do. I do not think this kind of investment is very effective.

ALTERNATIVE INVESTMENT FOCUS:

RAISING FAMILY INCOMES

I think Tanzania needs a different focus, which is raising family incomes. Since most of the people live in the rural areas, the investment in the rural areas must be done by more than rhetoric, which our government seems to be engaged in. While we strongly believe in the impact of Foreign Direct Investment in development, we also believe that this investment must be targeted at the family. The family incomes of most people have been decreasing. It cannot be allowed to go on if we really want sustainable development. Peasant agriculture can be profitable, if it is supported by a developed agribusiness sector. Different from big agribusiness, which normally dominates producing raw materials for export, we strongly suggest that we must develop internally sustainable agribusiness. We need to let the government continue with investment which boosts its tax income, it must also focus on boosting incomes of the people. This model will have the following characteristics:

1. New investment in small scale manufacturing technology. This means we need foreign investment in state-of-the-art processing plants which can work and produce internationally recognized products, for example, food processing and timber works.
2. These industries must utilize locally produced raw materials. Instead of engaging in production of raw materials, foreign investment should be used to set standards, some extension work, and encouraging

family production of the raw materials. It is clear that people can produce if they know they will sell. We are told, for example, that a large percentage of our food is wasted due to poor storage and lack of processing technology. In the area of Bukoba, where I live, people have engaged in producing fruits and vegetables for commercial purposes, after being frustrated by the politics of coffee. But the production has been so large that when we go to the market to buy tomatoes, mangoes, pineapples, bananas, or green vegetables, any sensible person will pity the farmer. There is no way a farmer can improve life standard at such kind of price. This is because if they do not sell the products cheap, they will spoil and be a total loss. At the same time, as one goes into grocery stores, one finds Heinz Ketchup from USA, poor quality Kenyan jelly-like tomato source, Ceres juices from South Africa, even packed milk from Zimbabwe--all selling at exorbitant prices. These observations defy any logic.

3. The industries must be developed mainly for local market. By local market, I mean at least the East African Community (Kenya, Uganda, and Tanzania) which by itself is an 80 million people strong market. As SADC (Southern African Development Community) is emerging, the market can be more than 150 million strong in the very near future. The success of Coca-Cola, bottled water, Uganda's "Everfresh" milk products in the local market is a significant testimony that it is possible to succeed locally. Produce world-class products for the local market. This will revitalize the local economies of families, activate private related business through the marketing chain (transporters, hawkers, store keepers, distributors, etc).

4. Make international marketing a secondary but significant target. If it is possible to buy Colgate toothpaste from Indonesia, it must be possible to sell Heinz ketchup from Tanzania in China.

5. This investment could utilize the globalized atmosphere of the world economy to its advantage. I think it is positive to have locally owned franchise of world class brands, to avoid costly marketing hurdles. It has worked in some industries of body care products, bic pens, toothpaste, soft drinks, etc. Why not replicate the same strategies for family focused investments?

WHAT WE CAN DO

We are all unhappy with the poverty, which keeps tormenting the majority of Tanzanians. We want to do something. We do not need just the money and machines. We need person to person cooperation. We need your fine minds. We need to be infected by your enterprising spirit. We need to have some of you as catalysts in our own environments. We do not need charity, we need real cooperation, where German entrepreneurs come and actually make money in our country. In the process of making money, they will be role models of many people, intentionally. They will boost the economies of others; they will share their experience and positively influence the thinking of the people. It is obviously good to invest and make money, while by doing so you are raising with you many communities which otherwise would not have been able to get where you are.

Let me finish by reiterating a new vision for Tanzania should be that of raising family incomes by global cooperation in intentional investment.

EXPO 2000: 08.08.00 – NATIONENTAG TANZANIA

Klaus Veeh (Würzburg)

Mit absolut guter Laune steige ich am Morgen um 6.31 Uhr in den Intercity-Express von Würzburg nach Hannover, um beim Nationentag Tanzania auf der Expo teilzunehmen. Ich freue mich auf das Treffen mit Kolleginnen und Kollegen aus dem Tanzania-Network und bin bereits um 9.15 Uhr an den Eingängen der EXPO Eingang Nord. Dort angekommen ziehe ich souverän mein Eintrittsticket aus der Tasche, das mir von Richard Madete über die tanzanische Botschaft zur Verfügung gestellt wurde, doch Fehlanzeige, die Schranke öffnet sich nicht, das Ticket hatte zwar einen Chip-Eindruck, war aber nicht entwertbar - es stammte als Deckblatt von dem Block unserer Eintrittskarten. Also versuchte ich einen anderen Zugang zu finden. Über eine Hostess und verschiedenste Telefonate, die zu keinem Erfolg führten, kam ich schließlich dazu, mir eine eigene Eintrittskarte zu kaufen und dann quer durch die Ausstellung zum Eingang West, der Plaza, zu eilen, wo das Begrüßungszeremoniell bereits im Gange war. Der stellvertretende Leiter der EXPO, Herr Brommel, eine Musikgruppe, sowie der Botschafter, Mr. Andrew Daraja, sprachen vor einer im Sitzkreis vorhandenen Zuhörerschaft und einigen hundert Zuschauern, die als Passanten der Zeremonie beiwohnten. Mit Ulli Kill, Johannes Paehl und Richard Madete sowie weiteren Tanzaniern stand ich im Kreis der Zuschauer. Nach dem Begrüßungszeremoniell durfte die tanzanische Delegation, mit uns im Gepäck, in den deutschen Pavillon durch den Sondereingang - das freute uns riesig, denn alle Übrigen mussten über eine Stunde Wartezeit in Kauf nehmen, um den deutschen Pavillon zu besichtigen. Etwas enttäuscht von der gigantischen Aufmachung der Hallen, gleichzeitig beeindruckt von der megamäßigen Übergröße, kamen wir mit einigen Mitgliedern der tanzanischen Delegation ins Gespräch. Diese durfte sich schließlich im Rahmen der Delegation ins deutsche Gästebuch eintragen, was uns als "Laienmitgliedern" verwehrt wurde. Auch durften wir den offiziellen Bus, der alle Delegationsmitglieder unter Führung von Frau Uschi Eid, MdB, nicht benutzen, sondern mussten zu Fuß zum Stand Tanzanias in die Afrika-Halle gehen. Dort trafen wir auf ein interessiertes Publikum, das die Schnitzereien, die Reiseangebote und die Aufmachung des Tanzaniastandes begutachtete. Die Delegation Tanzanias verließ in Begleitung von Frau Eid die Halle, um zum gemeinsamen Mittagessen zu gehen. Hier waren wir nicht mehr eingeladen, und unsere gemeinsame Arbeit für das Tanzania-Network begann. Richard Madete installierte auf dem Laptop von Ulli Kill das Angebot des **TANZANIA-NETWORK.DE** und in vielen Gesprächen, bei denen wir unser Faltblatt und auch einige Exemplare von **HABARI** verteilten, kamen wir mit den Schaulustigen in der Afrika-Halle ins Gespräch. Am Nachmittag gegen 16.00 Uhr gab es ein Konzert in der Afrika-Halle, in dem wir unsere restlichen Papiere verbreiten konnten. Das Interesse der Zuschauer und des Publikums an den zum Teil exotischen, aber auch sehr touristisch aufgemachten Ständen in der Afrika-Halle war groß, die Neugier auf das Fremde und nun durch die verschiedenen Präsentationen doch so Nahe, machte Mut. Alles in allem ein gelungener Tag für die Darstellung Tanzanias. Wenn auch der Stand in der Afrika-Halle nicht ganz leicht zu finden war, aber vielleicht dadurch gerade wieder neugierig machte. Für das Tanzania-Network war es eine weitere Möglichkeit, sich zu präsentieren und nach außen darzustellen und für mich das Erlebnis der EXPO-Ausstellung und des guten Miteinanders mit den Kollegen Madete, Kill und Paehl!

NO WATER – NO LIFE

Mackrine Rumanyika (Women in Development / Gender and Development coordinator, Archdiocese of Arusha)

Water as for the Tanzanian context it is one of the most basic needs of human beings. Most of the areas of Tanzania, which have a semi-arid type of climate, are facing water shortages for both human and cattle. As a result, the nomads and also semi-nomads move with their cattle in search of water and pasture, leaving women, old people and children suffering behind.

The water shortages cause recurrence of food shortages almost every year hence dependency on food relief Aid from the North becomes the only answer. Since economic illiteracy has forced women to engage themselves in productive role as a strategic gender need, the activity of fetching water is still their reproductive role so as to be able to respond to their practical gender needs. In this case, the same women and girls walk long distances up to 100 km in search of water whereby the other activities they are supposed to perform will be left un-done. As a result, this causes domestic violence like buttering done by their husbands. Another effect to this is the bad nutritional status of children under 5 years of age, expectant mothers and lactating mothers where nutrition therapy is interrupted. Failure to getting safe and clean water leads to increase of water-borne diseases such as Amoebic dysentery, cholera and also skin diseases. There is also the believe that the fungal infection that is caused by lack of water which increases the rate of Female Genital Mutilation (FGM). This

again causes the innocent and small girls to be mutilated.

All these contribute to raised / increased mortality and morbidity rates to the community members. The availability of safe and clean water could have acted as a preventive measures towards the above mentioned diseases.

Lack of adequate supply of water in most of the areas in Tanzania act as obstacles to any developmental interventions of all types. If this aspect is ignored or overlooked, it becomes like defeating the end by its means.

In most of the areas / Regions of Tanzania which are semi-arid, the question of getting clean water is regarded as a dream and also it is a contradiction when from the Tanzanian context the access to safe and clean water is one of basic rights if at all we need to advocate justice and peace in the Tanzanian Society.

From the experience in doing Development Leadership Training in Action (DELTA) and base line surveys to the rural communities, the priority always ranks the 1st for water but it has been difficult to find partners who were able to fund these projects because they are also very expensive.

When you plan to bring about sustainable development, the strategies to ensure access to water to the entire stakeholders is very vital. Since Justice and Peace and Development are interrelated, this is also only possible if people have water.

DAS NÖTIGE ODER DAS MÖGLICHE? Wasser im Alltagsleben

Matthias Elsermann (Pfarrer im Gemeindedienst für Mission und Ökumene der Ev. Kirche von Westfalen, Region Südliches Westfalen)

“Wenn aber die Menschheit an die Grenze des Wachstums gelangt ist, stellt sich die Frage der Askese an die Christen neu: Ob sie zu einem Zeichen einer Umkehr wird, die nach dem Exekutiv-Komitee des Club of Rome der ganzen Menschheit Not tut?“¹

Ich erlebe auf einer Rundreise durch mehrere Diözesen der Evangelical Lutheran Church in Tanzania, ELCT, Wasser ganz unterschiedlich: Im alten Missionarshaus, oben auf dem Berg, reicht die Zisterne längst nicht mehr aus. Wasser muss mühsam herbeigeschafft werden. Nur wenige Kilometer weiter im Tal ist ein artesischer Brunnen gebaut: Drücke ich auf das Ventil, schießt Wasser mit hohem Druck aus dem Hahn. Ich lese in der Zeitung, dass mit hohem Aufwand und ausländischer Hilfe die Stadt Shinyanga, durch eine schwere Trockenheit betroffen, durch Pipelines mit Wasser aus dem 160km entfernten Viktoriasee versorgt werden soll. Ich erlebe an den unterschiedlichen Orten ganz unterschiedliche Formen der Organisation des alltäglichen Lebens: Auf dem trockenen Berg gehe ich 100m vom Haus zum gut belüfteten Plumpsklo. Im wasserreichen Tal gehe ich auf eine Toilette im Haus: Es steht ausreichend Wasser bereit, um zu spülen. Schwierig und unangenehm aber wird es, wenn sich das WC, also das Wasserklosett, oben auf dem Berg befindet, wenn kein Wasser da ist, wenn nicht genug

Wasser da ist, um zu spülen, ausreichend zu spülen: Der Duft ist atemberaubend, wie schön ist doch ein luftiges Plumpsklo, 100m vom Haus entfernt!

Das Problem entsteht, wenn eine Lösung nicht in den konkreten Lebenszusammenhang passt, wenn sie nicht „angepasst“ ist. Die an einem Ort gute Lösung erweist sich am andern Ort als deplaziert, denn sie schafft neue Probleme. Ein nach europäischen Vorbildern im Haus eingebautes WC kann die genau falsche Lösung sein, ein Fortschritt, der eher ein Rückschritt oder einen Schritt in die falsche Richtung bedeutet.

Das Beispiel der Toilette ist nur ein Aufhänger für die grundsätzliche Problematik, dass nicht jede mögliche Lösung auch eine gute, zukunftsfähige Lösung ist. Im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit passiert es immer wieder, dass technisch orientierte, in Europa oder Nordamerika entwickelte Lösungen als Allheilmittel für die Probleme in die Länder der Südhälfte exportiert werden ohne ausreichende Prüfung, ob die Lösung auch angemessen ist. Und dies bleibt nicht ohne Konsequenzen: Die technischen Möglichkeiten, die in den Industrieländern entwickelt wurden, beeinflussen die Wassersituation im Süden der Welt. Wir exportieren unser technisches Wissen, unsere Geräte und Entwicklungskonzepte.

¹Rudolf Bohren, *Lebensstil. Fasten und Feiern*, 1986, S. 161.

Doch was können wir tun? Was müssen wir tun?

Die Probleme der Trinkwasserversorgung werden immer größer: Der starke Bevölkerungsanstieg in den Entwicklungsländern und der enorme Zuzug in den großen Metropolen schafft immer neue Probleme. Ohne in Shinyanga gewesen zu sein, ohne die Situation vor Ort zu kennen, fragte ich mich beim Lesen des Zeitungsartikels doch spontan, ob denn diese großtechnische Lösung wirklich das Problem aus der Welt schafft, oder ob sie nicht das Problem nur verschiebt oder verlagert? Es gibt Probleme, die lassen sich technisch nicht dauerhaft lösen, es sei denn um den Preis, viel schwerer wiegender Folgeprobleme: Wir können nicht Sümpfe trockenlegen, auch wenn es technisch machbar wäre. Und Trockensavannen verkraften nur eine sehr geringe Anzahl von Bewohnern; auch große Wasserreservoirs oder -leitungen können diese nicht dauerhaft in Lebensräume umwandeln.

Was dann?

Verzicht ist ein Wort, über das ich in diesem Zusammenhang nachdenken möchte: Verzicht auf das technisch Machbare; Verzicht auf Gärten in der Wüste; Verzicht auf Stadtviertel in Sümpfen; Verzicht auf Wassertank und Leitungswasser in jedem Haus in trockenen Gebieten der Erde. Verzicht, denn die technisch denkbaren und machbaren Lösungen sind ökologisch nicht zu verantworten.

Wenn ich dies schreibe, weiß ich genau, wie angreifbar ich mich damit mache, wie arrogant diese Position ist: Denn ich lebe es als Deutscher ja gemeinsam mit der Mehrzahl der Menschen in unserem Land aller Welt vor, dass schönes Leben sich nicht am Nötigen, sondern am Möglichen zu orientieren hat. Ernährung, Kleidung, Wohnung, Freizeit, Urlaub, Hobby, stets orientieren wir uns am maximal Möglichen und nicht

am wirklich Nötigen. Wir praktizieren damit einen Lebensstil, der ökologisch weit über das verträgliche Maß hinausgeht. Und wir geben ein Vorbild ab, dass (vermeintlich) glückliches Leben erst dann erreicht ist, wenn mein Lebensstil sich nicht mehr am Nötigen, sondern am Möglichen orientiert.

Aber ich bin mir sicher, dass es für eine glaubwürdige und vertrauensvolle Zusammenarbeit in unseren Partnerschaften immer wichtiger wird, über Verzicht, über die Grenzen des sinnvoll Machbaren nachzudenken. Dass wir zu allererst bei uns selbst beginnen, unseren Lebensstil wieder zurückzuschrauben, mehr am Nötigen denn am Möglichen orientiert. Dass wir uns in der Begegnung mit unseren Partnern aus Übersee nicht nur einseitig danach fragen, was ist bei ihnen noch alles machbar, um die Lebensbedingungen zu verbessern, sondern zugleich verstärkt danach fragen, was bei unserem Lebensstil denn nicht nötig ist.

Solch eine Aufgabe braucht ein tiefes Vertrauen auf beiden Seiten, wie es hoffentlich in den Partnerschaften gewachsen ist. Denn ganz schnell wird der Verdacht aufkommen, dass wir, die wir die Nutznießer einer einseitig ausgerichteten Welt waren und sind, den Partnern das vorenthalten wollen, was wir selbst so gerne und lange genießen. Aber gerade darin würde sich zeigen, dass wir als Partner in einer echten Lerngemeinschaft stehen, in der Hoffnung und Zukunft für unsere Welt liegt. So sind wir gemeinsam auf dem Weg und bahnen Wege für morgen.

„Der Lebensstil der Christen kann kein Stil sein ein für allemal. Er nimmt die Welt und die Zeit, in der die Christen leben, auf, nicht um sich der Welt und der Zeit anzupassen, sondern um sie zu überholen.“
(Rudolf Bohren, Lebensstil ..., S. 111)

WASSER - IN TANZANIA ETWAS KOSTBARES

Ein Besuch im Partnerkirchenkreis Missenye / Tansania

*Ursula Büsing, Nadine Nölke, Andreas Schliebener, Manfred Splitt und Britta Ziegelhöfer
(Kirchenkreis Plettenberg)*

"Karibu, karibuni!" - mit einem lächelnden Willkommensgruß streckt uns die junge Frau am Eingang der kleinen Lehmkirche eine Kanne mit Wasser entgegen und lädt uns zum Händewaschen ein. Sparsam rinnt das etwas trübe Wasser über die von Reiseanstrengungen und ausgiebigem Händeschütteln verschwitzten Handflächen. "Asante sana – Danke sehr!" sagen wir und greifen danach zu dem kleinen Handtuch, das für alle bereitgehalten wird. Wasser ist hier im Nordwesten von Tanzania ein sehr rares Gut. Aber das Säubern der Hände vor Tee und Mahlzeit gehört zu den selbstverständlichen Pflichten eines jeden guten Gastgebers. - Seit über drei Wochen ist unsere kleine Delegation aus Plettenberg nun schon in den vier Großgemeinden unseres Partnerkirchenkreises Missenye unterwegs. Und allerorten weisen vertrocknete Pflanzungen und unterentwickelte Maisstauden auf die bedrückende Trockenheit hin. Die letzte Regenzeit ist leider sehr mager ausgefallen - ganz im Gegensatz zu den schlimmen Monaten vor zwei Jahren, als sintflutartige Regenfälle die Ernte vernichteten. Lange vor unserer Reise schrieb uns eine Freundin aus Tanzania: "Das Wetter ist gerade gut". Später stellte sich heraus, dass es dort zu diesem Zeitpunkt regnete. Im Gegensatz zu Deutschland, wo der Regen eher als lästig empfunden und als "schlechtes Wetter" bezeichnet wird, bedeutet Regen also Gutes in Afrika: viel neues frisches Wasser, das Ende der Trockenzeit und die Aussicht auf eine hoffentlich gute Ernte. Als wir als ver-

wöhnte Europäer in dieses Land kamen, in dem zur Zeit Trockenheit herrschte, wurde uns ziemlich schnell bewusst, wie wenig wir eigentlich von der Wassermenge benötigen, die wir hier in Deutschland tagtäglich verbrauchen...

"Welcome our visitors - Herzlich willkommen, liebe Gäste!" - der Gesang der kleinen Sonntagsschulkinder reißt uns einen Moment aus den Gedanken: mit teils strahlenden, teils ernsthaft konzentrierten Gesichtern und wiegend-stampfenden Schritten tragen sie ihr mühsam gelerntes englisches Begrüßungslied vor. Auf dem Weg hierher haben wir viele Kinder gesehen, oftmals mit gelben Plastikkanistern auf dem Kopf. Wasser wird in Missenye in den meisten Fällen mit großen oder kleineren Kanistern von der nächsten Pumpe oder vom Wasserloch geholt. Geht der Verschlussdeckel eines Behälters dabei einmal verloren – kein Problem: das Spundloch wird einfach mit einer dichtschießenden grünen Banane verschlossen. Die Menschen, die zu Fuß unterwegs sind, tragen den Kanister fast immer auf ihrem Kopf. Meistens sind es die Frauen und Kinder, die einen großen Teil des Tages damit verbringen, genug für ihre Familie nach Hause zu tragen. Manchmal wird das Wasser auch von alten klapprigen Tankwagen aus kleineren Teichen abgepumpt und in die umliegenden Dörfer gebracht. Hier haben wir auch einmal Kinder beobachten können, die großen Spaß daran hatten, in diesem kleinen Teich zu baden, bevor sie

wieder den langen Nachhauseweg mit ihrem vollen Kanister antraten. Während unserer Reise hatten wir zwar als Gäste fast immer die Möglichkeit, soviel Wasser zu bekommen, wie wir wollten. Doch als wir einmal fragten: "Wo kommt das Wasser eigentlich her?" machte uns die Antwort doch sehr nachdenklich: "Aus einer Entfernung von etwa 16km." 16 Kilometer, die - wenn man etwas wohlhabender ist - mit dem Fahrrad und ansonsten natürlich zu Fuß zurückgelegt werden müssen! Da kommt man schon ins Grübeln und überlegt genau, wie viel Wasser man denn nun wirklich braucht. Wir hätten uns das vorher sicher nie vorstellen können: eine Wasserschüssel mit etwa vier Litern Inhalt lässt uns darüber nachdenken, was zunächst einmal am wichtigsten zu reinigen wäre. Zuerst mal uns selbst, aber was noch? Lieber die Socken oder doch besser die Haare? Für beides würde es wahrscheinlich nicht reichen. Trotzdem war es herrlich, sich morgens und abends waschen zu können und sich anschließend so richtig sauber zu fühlen! Wir wurden nämlich während dieser trockenen Zeit im Laufe des Tages von der roten Erde ziemlich "staubig". So lernten wir schnell, uns einfach über jeden Tropfen Wasser zu freuen, der da war. Wir begannen, uns auch Gedanken zum Wassersparen zu machen: als erstes schütteten wir gebrauchtes Wasser nicht mehr einfach weg, sondern nutzten es zum Nachspülen für die Toilette. Und bald tauchte auch die Frage auf: "Ist gebrauchtes Wasser mit etwas Seifenschaum auch zum Gießen im Garten geeignet?" Wobei wir als Gäste sicherlich im "Wasser-Luxus" gelebt haben; unsere Gastfamilien nutzten es bestimmt sparsamer als wir -.

"Do you want water?" - der tanzanische Pfarrer streckt mir lächelnd eine der durchsichtigen Plastikflaschen entgegen, die man für die Gäste extra in Kashozi einge-

kauft hat. "Oh yes, thank you - asante sana!" Das erfrischt! Es gibt für uns Besucher auch Cola und Limonade, aber einfaches Trinkwasser stillt am besten den Durst. Es kostet übrigens oftmals mehr als die süßen Limonaden und ist für "Normalsterbliche" unerschwingliches Luxuslebensmittel. Das normale Wasser zum Trinken von der Wasserstelle muss natürlich grundsätzlich abgekocht werden. Gerade in den Flussregionen muss es lange erhitzt werden, um trinkbar zu sein. Hier in der Gegend ist der Kagera-River der größte Fluss. Zur Zeit führt er allerdings nur sehr wenig Wasser. Zweimal im Jahr gibt es eine Regenzeit, in der es normalerweise wochenlang viel Regen gibt. Einige wenige reiche Familien haben große Wassertanks zum Auffangen des Regenwassers gebaut, um sich auch in der trockenen Zeit mit Wasser versorgen zu können. Wer einen großen Tank hat oder nah bei einem Fluss wohnt, kann dann auch Wasser zum Gießen verwenden und damit ein Vertrocknen der Mais-, Kaffee- und Bananenpflanzen verhindern, was wiederum für die Ernährung der Familie wichtig ist. In vielen Gemeinden gibt es einen Tank auch neben der Kirche, der Dispensary oder anderen kirchlichen Gebäuden. Der Bau eines solchen Tanks kostet aber viel Geld. Und viele Wasserbehälter sind bereits wieder undicht...

Gestern haben wir auf unserer Reise überraschend einen der ersten Regentage nach der langen Trockenzeit miterlebt. Wir konnten uns richtig darüber freuen, weil man einfach spürt, wie die ganze Welt um einen herum plötzlich zum Leben erwacht: Sofort nach Einsetzen des Regens kamen viele Menschen aus ihren Häusern gelaufen und versuchten, wo immer es möglich war, das Wasser in allen zur Verfügung stehenden Behältern aufzufangen. Und während

wir unter dem Vordach unserer Unterkunft in Kashozi fasziniert dem Trommeln der schweren Tropfen auf dem Blechdach lauschten, lief winkend ein Junge in seiner Schuluniform an uns vorbei, hüpfte in eine frische Pflütze und freute sich ganz offensichtlich über das erfrischende Nass. Ja, Regenwetter ist gutes, weil Leben ermöglichendes Wetter. Regen bringt Segen - nach über drei Wochen gemeinsamen Lebens mit unseren tanzanischen Schwestern und Brüdern wissen wir Gäste aus dem regneri-

schen Sauerland das alte Sprichwort ganz neu zu schätzen. Und so sind wir an diesem Tag auch nicht verwundert, als der Evangelist unserer Gastgebergemeinde das Dankgebet nach dem Essen mit den Worten beginnt: "Thank you, o Lord, for the rain, thank you for the water, thank you for your mighty love..." Wir haben von ganzem Herzen mitgedankt: für Wasser und Regen, für Nahrung und alle Bewahrung, und für die Liebe und Gastfreundschaft unserer tanzanischen Geschwister.

WASSERBAU ALS ZIVILGESELLSCHAFTLICHER PROZESS UND ALS AUFGABE VON KONFLIKTMANAGEMENT

Das Beispiel von KAVIWASU - Karatu Villages Water Supply

Jörg Hilgers (Arbeitsgemeinschaft für Entwicklungshilfe e.V. AGEH Köln)

In der nordtansanischen Kleinstadt Karatu und seinen umliegenden Dörfern ist Wasserversorgung ein brisantes politisches Thema: Seit der Wahl des ersten Parlamentsabgeordneten einer Oppositionspartei im Oktober 1995 scheiden sich am Thema Wasser die Geister. Wer sich für eine verbesserte Wasserversorgung der Bevölkerung aktiv einsetzt, gilt - unabhängig von seiner tatsächlichen parteipolitischen Orientierung - als "Oppositioneller" und in der Lesart vieler lokaler und nationaler Funktionäre der Regierungspartei *Chama cha Mapinduzi* (CCM) damit gleichzeitig als Aufrührer. Selbst der höchste Beamte im Bezirk und Repräsentant des Präsidenten der Republik, der District Commissioner - laut Verfassung zur Überparteilichkeit verpflichtet - mischt mit, wenn es darum geht, Planung und Durchführung von Wasserbaumaßnahmen zu behindern. Doch die Menschen im Karatu District haben begon-

nen, sich zu befreien - sowohl vom Anspruch auf staatliche Vollversorgung als auch von staatlicher Bevormundung.

RÜCKBLICK

Mit zweijähriger Vorbereitungszeit gelingt es gegen den Widerstand der CCM in einer konzertierten Aktion, an welcher die Katholische Diözese Mbulu und deren Entwicklungsteam, der frühere Generalsekretär der tansanischen Bischofskonferenz und jetzige Parlamentsabgeordnete Dr. Wilbroad Slaa sowie Vertreter verschiedener Verwaltungsebenen beteiligt sind, ein weiteres Kind des neuen demokratischen Tansania auf die Welt zu bringen: In mehreren Vollversammlungen in den Dörfern des Wasserprojektes und einer konstituierenden Sitzung am 26. Februar 1999 in Karatu Township wird KAVIWASU (Karatu Villages Water

Supply) geboren, die erste autonom verantwortliche Betreiberstelle und frei gewählte Direktvertretung der Wassernutzer in der Region Arusha. KAVIWASU arbeitet in den vom Bischöflichen Hilfswerk Misereor geförderten und der Diözese Mbulu durchgeführten Wasserprojekten im Einzugsgebiet Karatus südlich des Nationalen Naturschutzgebietes des Ngorongoro. In den darauffolgenden Monaten wird KAVIWASU beim Justizministerium als "Registered Board of Trustees" eingeschrieben und nimmt offiziell seine Arbeit als regierungsunabhängige, aber von der Zentralregierung anerkannte Wasseraufsicht und Betreiberstelle auf. Neben 8 direkt gewählten Vertreter/-innen der Bevölkerung der sechs Projektdörfer sind zwei Sondersitze im Aufsichtsgremium von besonderen Funktionsstellen besetzt: dem Karatu *District Executive Director*, Verwaltungschef des Bezirks, und dem diözesanen Entwicklungskoordinator als Vertreter des Projektträgers für die Durchführung der Wasserbaumaßnahmen selbst. Damit ist in und für Karatu ein neues Kapitel in der Entwicklung des Landes aufgeschlagen worden.

EMPOWERMENT UND KONFLIKTE

Dieser Schritt in der Selbstorganisation einer etwa 15.000 Menschen zählenden Bevölkerung, die von dem von Misereor, der Deutschen Bundesregierung und der EU gemeinsam mit mehr als DM 450.000.- bezuschussten Wasserprojekt profitiert, ist ein zentrales Ergebnis vierjähriger Bemühungen finanzieller, technischer und personeller Zusammenarbeit der Kirche in der Region. Dabei hätte die Ortskirche beinahe selber großen Schaden erlitten.

Seit der Wahl des *noch amtierenden* Parlamentsabgeordneten im Oktober 1995, der

nicht der ehemaligen Einheitspartei CCM angehört, ist in Karatu alles von den Anhängern alter politischer Strukturen versucht worden, jeglichen sozialpolitischen Erfolg der Opposition zu verhindern. Öffentliche Verleumdungen, selbst ein durch Bestechung von vermeintlichen Zeugen in die Wege geleitetes Gerichtsverfahren zur Annullierung des Wahlausganges konnten jedoch nicht verhindern, dass die Bevölkerung, die einmal mobilisiert die Mächtschaften der im alten Kaderdenken verhafteten CCM Parteifunktionäre durchschaut, ihren Weg in Zusammenarbeit mit der Diözese und allen am Wasserprojekt ernsthaft interessierten Kräften weiterging. Während der nicht nur unterschwellig verlaufenden Konflikte wurden Mitarbeiter und Vertreter der Diözese mehrfach völlig unsachlich angegriffen, und ihre Zusammenarbeit mit dem Parlamentsabgeordneten und den vorabgewählten dörflichen Wasserkomitees wurde als parteipolitische Tätigkeit und Unterstützung der Opposition gebrandmarkt. Dass die Diözese auch in allen anderen Wahlbezirken ihrer Region im Babati, Hanang und Mbulu District, die von CCM Abgeordneten vertreten werden, eine große Anzahl bedeutender Entwicklungs- und Bildungsprojekte verantwortet, wollte man aus parteipolitischem Kalkül nicht zur Kenntnis nehmen.

Mit langem Atem und Konfliktbewusstsein gelang es dem diözesanen Entwicklungsbüro durch seine mitunter politische aber unparteiische Zusammenarbeit *mit allen Menschen guten Willens* über Parteigrenzen hinweg, in öffentlichen Versammlungen die Planungen für das Wasserprojekt vorzubringen und der Bevölkerung zu helfen, sich selber zu organisieren und sich eine rechtmäßige Verfassung zur öffentlichen Wasserversorgung zu geben.

WASSERBAU

Für das Entwicklungsteam der Diözese und die Vertreter der Bevölkerung ging damit die eigentliche Arbeit erst richtig los: Das technische Design der Wasserbaumaßnahmen musste weiter angepasst, ein erster Explorationsversuch zur Grundwassererschließung durchgeführt und eine lokale Beteiligungsformen organisiert werden. Barmittel in der angestrebten Höhe von DM 88.000.- mussten von der Bevölkerung kassiert und der Einsatz lokaler Arbeitskräfte organisiert werden, damit die nutznießende Bevölkerung die vertraglich verbindliche Eigenbeteiligung von 25 % an der Gesamtinvestition nachweisen kann. Die Baumaßnahmen haben zum Ziel, durch 38 km Wasserleitungsrohre an 35 öffentlichen Zapfstellen und bis zu 125 privaten Anschlüssen anfänglich 15.000 Menschen mit täglich 630.000 Liter frischem Wasser zu versorgen. Nach einer Projektlaufzeit von 10 Jahren sollen mehr als 19.000 Menschen in den Genuss von 805.000 Liter Wasser pro Tag kommen. Mit einem angezielten Pro-Kopf-Verbrauch von etwa 42 Litern pro Tag verbraucht dann die Bevölkerung Karatus trotzdem nicht mehr als ein Viertel des durchschnittlichen Pro-Kopf-Verbrauches deutscher Haushalte.

WASSERMANAGEMENT

Dabei ist von Anfang an ein weiteres Ziel von KAVIWASU und dem diözesanen Entwicklungsteam mit beratender Unterstützung Misereors in den Blick genommen worden: Der Aufbau einer funktionierenden Überwachung von Wasserversorgung und -unterhaltung, kurz: Wassermanagement. Dafür sind weitere technische Maßnahmen und Managementinstrumente entwickelt worden, deren konsequente Anwendung für einen nachhaltigen Projekterfolg ausschlaggebend sind:

Die Inbetriebnahme von Wasseruhren an den Zapfstellen und an privaten Anschlüssen, der kostendeckende Vertrieb des Wassers an die Wassernutzer und vor allem die sachgerechte und effiziente Verwaltung des Projektes durch KAVIWASU selbst. Wenn dies gelingt, können in den nächsten Jahren nicht nur anfallende Unterhaltungs- und Überwachungskosten der Wasserleitung und der Reservoirs problemlos getragen, sondern weitere Grundwasserquellen erschlossen werden, da bei weitem noch nicht alle Menschen im Einzugsgebiet der ausreichend versorgt sind.

ENTWICKLUNG VON ZIVILGESELLSCHAFT BENÖTIGT KONFLIKTMANAGEMENT

Doch die Notwendigkeit, mit Interessenskonflikten und Widerständen kreativ und vor allem gewaltfrei umgehen zu lernen, ist weiterhin unabdingbar, besonders in der aktuellen Vorwahlzeit. Da für den 29. Oktober erneut Parlaments- und Präsidentschaftswahlen angesetzt sind und der Wahlkampf schon begonnen hat, stehen die Projektverantwortlichen gerade jetzt kurz vor Abschluss der Baumaßnahmen vor vielen Herausforderungen. Eine der kritischen Fragen, die zu beantworten ist, ist die Höhe der Wassergebühren. Die Einnahmen müssen die Kosten von Betrieb und Unterhaltung decken, dürfen aber eine bestimmte Höhe nicht überschreiten, ohne sich erneuten Vorwürfen gerade der CCM Kader auszusetzen, die nun den Spieß umdrehen: KAVIWASU und das Aufsichtsgremium würde sich ja nur bereichern wollen - eine Polemik, der sich die CCM bedient, um die Bevölkerung bei den anstehenden Wahlen wieder auf ihre Seite zu ziehen und den verlorenen Parlamentssitz zurück zu gewinnen.

Hier bleibt besonders für den diözesanen Entwicklungskoordinator auf der Arbeitsebene, aber auch für die Bistumsleitung ein besonderes Aufgabenfeld: Solidarisch, aber nicht unkritisch den Weg von KAVIWASU und von den Menschen in der Region mitzugehen und beratend, gegebenenfalls vermittelnd, zur Verfügung zu stehen. Und auch Misereor wird als Partner weiterhin angefragt werden, die jungen Managementstrukturen konsolidieren zu helfen und teils vorhandene, teils noch zu akquirierende Personalkapazitäten durch Beratung und Training weiterhin zu stärken.

Mit Blick auf die Entstehungsgeschichte und die ersten Erfahrungen dieser von der Wohnbevölkerung insgesamt getragenen und demokratisch legitimierten Wasservereinigung sind abschließend folgende Merkposten festzuhalten:
Zielgruppenorientierte Planung und Durchführung von Wasserbaumaßnahmen und die Entwicklung einer Managementstruktur, die auf die sozialen und politischen Rahmenbedingungen tatsächlich antwortet,

weil aus Betroffenen Beteiligte und aus Beteiligten selbstverantwortliche Akteure werden können, ist ein Beitrag zum Aufbau von Zivilgesellschaft.

Der Aufbau von Zivilgesellschaft und Stärkung zivilgesellschaftlicher Akteure gelingt nicht durch Konfliktvermeidung, sondern nur durch bewusste und engagierte Parteinahme für Menschen mit besonderen Bedarfslagen und durch entwicklungsbezogene Arbeit fachlich qualifizierter lokaler Träger mit entsprechender Personal- und Finanzausstattung.

Die Wahrnehmung konfliktvermittelnder Funktionen durch Fachkräfte und Institutionen der Ortskirche bedarf eines angstfreien Umgangs mit Konflikten und einer Fähigkeit zum Konfliktmanagement, die auch den größeren politischen Kontext einer Region und eines Landes im Blick hat.

Jörg Hilgers, AGEH, Ripuarenstr. 8,
50679 Köln, Tel.: 0221-8896-0, Fax: -
100, ageh-contacts@geod.geonet.de

WASSER AUF DIE MÜHLEN

Valentin Schnitzer (Bammental)

Das Grundnahrungsmittel Mais wird in Tanzania oft von Frauen in mühsamer Handarbeit in Mörsern gestampft. Die Einführung motorgetriebener Hammermühlen brachte den Frauen große Erleichterungen. Innerhalb der letzten dreißig Jahre fanden die Hammermühlen eine rasche Verbreitung und sind heute selbst in entlegenen Dörfern zu finden. Getrübt wird der Fortschritt inzwischen durch die stetig steigenden Energiepreise für Strom in den Städten und für Dieseltreibstoff auf dem

Land, denn mehr als 85 % der Mühlen sind in Siedlungen ohne Stromversorgung installiert und werden mit Dieselmotoren angetrieben. Dieselmotoren sind in der Investition preiswert, bedürfen jedoch laufender Wartung, notwendiger Reparaturen und erfordern Ersatz nach wenigen Jahren. Importierte teure Treibstoffe und lange Transportwege bestimmen den hohen Preis für den Mahllohn, - ganz zu schweigen von der Belästigung durch Geräusche und von den Abgasen in den Mühlen.

Als Anfang der achtziger Jahre die Diesellieferungen ins Stocken kamen, wurde 1983 eine erste mit Wasserkraft getriebene Mühle mit einheimischen Handwerkern aus Korogwe hergestellt. Die Mühle läuft heute noch. Es folgten Anlagen in Iringa, Arusha und Songea.

In der neu gegründeten Diözese Mbinga, im südlichen Hochland, kam es zu einem kleinen Einführungsprogramm, über das bis heute sieben Mühlen erstellt wurden. Wenn die technischen Voraussetzungen gegeben waren, und die Gemeinde entschlossen war, wesentlich mit Selbsthilfe eine Mühle zu erstellen, wurde ein Mühlenkomitee gewählt, das für den Bau und später für den Betrieb der Gemeindemühle verantwortlich war. Mit substantieller Selbstbeteiligung beim Bau der Wehre, Kanäle, des Mühlengebäudes sowie durch Unterstützung der Fachhandwerker mit Baumaterial haben die Gemeinden viel beigetragen. Das erklärt das große Interesse am effizienten Betrieb und der Unterhaltung der Mühlenanlagen. Die Unterstützung dieser Projekte durch Misereor bezog sich auf technische Hilfe und die Lieferung importierter und lokal gefertigter Mühlen Teile. Die meisten Komponenten, wie Stahlbauteile, Rohrleitung und die Mühle selbst, wurden durch die lokalen Handwerker, die zwischenzeitlich angelernt wurden, gefertigt. Das Mühlenkomitee überwacht den Betrieb der Mühlen, in der ein Müller und eine Frau für das Wiegen und die Buchhaltung angestellt sind. Die Nettoeinnahmen werden zu je einem Drittel für den Erhalt der Mühle und Entwicklungsprojekte der Gemeinde, für die Pfarrgemeinden und für die Rückzahlung in einen "Mühlenfond", der von der Diözese eingerichtet wurde, verwendet. Aus diesen Rückzahlungen werden die Kosten der Diözese für die Betreuung getragen und

Mittel angespart, um in Zukunft neue Mühlen bauen zu können. Die weitere Verbreitung stockt allerdings, da Kredite für derartige Projekte von den Banken nicht zur Verfügung gestellt werden können und die Diözese mit ihrem Mühlenfond ohne fachliche Betreuung noch nicht in der Lage ist, neue Mühlenprojekte durchzuführen. Begleitende Entwicklung wurden bisher nicht systematisch weiter verfolgt und betreut, wie z.B. Ausbildung der Handwerker für neue Techniken, Umgang im Bau mit Natursteinen für Wasserbau und Verbesserung von Fundamenten sowie weiterer Techniken im Baubereich. Bei den Mühlen wurden z.T. Pflanzgärten für Wiederaufforstung angelegt, kleine Läden für die Frauen entstanden, Batterien konnten geladen werden für die Einführung von Hausbeleuchtung. Diese "Licht – Initiative" führte weiter zu dem Verlangen nach Elektrifizierung, die jetzt beispielhaft an einer Mühle durchgeführt werden soll: Wenn die Mühle abends still steht, kann die Turbine einen Generator zur Grundlage für Elektrifizierung in der Nähe der Mühle betreiben.

Bis Mühlenlandschaften in den Tälern der wasserreichen und oft dicht bevölkerten Gebirgslandschaften Tanzanias entstehen, wird noch viel Wasser den Ruhuhu, Ruhaha und Ruvuma hinunterfließen, und wir wissen noch nicht, ob sich die Chancen bieten, die eingeleitete Entwicklung fortzusetzen.

Valentin Schnitzer, Industriestr. 100,
69245 Bammentaal, Tel.: 06223-
47532, hydro-power@t-online.de

Godfrey Ndeuwo, Development
Engineering Works, Small Hydro
Systems Development and
Installations, P.O.Box 548, Korogwe

WATER SITUATION AT NDOLAGE HOSPITAL

Oliver Augustin (Ndolage Hospital Tanzania)

Hydropower plays an important role for the electricity supply in Tanzania. Most of the electricity generated within the country originates from large hydropower sites. Even the electricity imported into the country, originates from hydropower sites, like the supply of Kagera Region from Uganda.

The potentials for the utilisation of hydropower are still numerous. Especially in the field of micro hydro power (some watts to 300 kW) and mini hydro power (300 kW to 1 MW) potentials are found in many parts of the country. The oldest hydro power sites in Tanzania count almost 100 years. Some plants from the 1930th are still in operation for the sisal manufacturing in Tanga Region (Pangani River).

NDOLAGE HOSPITAL

Another success story of hydro power is found in Ndolage, about 60 km from Bukoba, Kagera Region. Two turbines / generator sets of 50 HP each were installed for the electricity supply of Ndolage Hospital by the German Engineer Herman Pöninghaus in 1962. Since the installation of the plant the electricity supply of the Hospital was secured. The clear benefit of a proper planned hydro power plant is the minimum of maintenance needed for the continuous operation. From the beginning, training of maintenance staff was realised as an important factor for the operation of the plant in Ndolage.

Ndolage Hospital was actually built in the 1920s by the German Dr. Kröber. From the beginning up to now the Hospital has ex-

perienced several extensions. Nowadays it contains 280 beds, with the numerous staff houses the whole compound counts more than 100 roofs. Every day, more than 1.000 people, patients and staff, have to be supplied with water and electricity.

As any technical installation, a hydro power plant has a limited live span. Nowadays we usually calculate with 25 to 30 years expected live time. In Ndolage it was mainly the penstock (the pipe bringing the water from the river to the turbines), which was worn out after more than 30 years of operation. The pipe broke several times. This was the right time in Ndolage to reconsider the energy situation of the hospital as a whole. The ELCT-North Western Diocese commissioned the consultancy group FAKT (Fördergesellschaft für Angepasste Techniken), Stuttgart, to work out an energy concept for Ndolage Hospital, in order to ensure the energy supply for the next 30 years.

The energy concept was implemented with the financial assistance from 'Bread for the World' from 1997 to 2000. Nowadays the rehabilitated hydro power plant supplies the hospital compound with 62 kW, the maintenance of the installations is performed by hospital technicians on a daily, weekly and monthly routine. The hospital's workshop manufactures a solar water heating system with locally available materials. After many plants have been installed in the hospital, four plants have already been sold to private customers.

ECUMENICAL MINI HYDRO POWER SERVICE ORGANISATION

Since we know, that hydro power sites are numerous in Tanzania and that many more old plants are existing, it was found important to utilise the experience from Ndolage for other projects. The 'Ecumenical Mini HydroPower Service Organisation', EMPSO, was established as a NGO under the umbrella of CCT (Christian Council of Churches) and TEC (Tanzania Episcopal Conference). Since 1997 EMPSO has done several feasibility studies for the utilisation of hydro power for different members, like:

- Rungwe Headquarters, Mbeya Region,
- Magoye/Matamba, Iringa Region,
- Machame, Marangu and Agape,
- Igabiro, Kagera Region

The task of EMPSO is to assist its members and non-members on all aspects concerning hydro power. EMPSO has currently more the shape of a hydro-network with its headquarter in Ndolage, than a workshop or commercial office. Different contractors and hydro consultants have co-

operated with EMPSO during the last years. This human recourse and also special building equipment, like purchased for Ndolage, can be mobilised through EMPSO. It represents its members on common interests, like the selling of hydro electricity, generated by private organisations, into the national grid (TANESCO). Meanwhile a lot of convincing work has been done, and the technical and political problems have been solved.

The first EMPSO owned hydro plant would now be built in Magoye, Iringa Region with the financial assistance of the UNDP - Small Grants Programme. Private contractors from Arusha and Korogwe, as well as technical staff from Ndolage are going to build this plant together. EMPSO is currently looking for funds to build a 76 kW hydro plant for St. Anne's Hospital in Liuli, Ruvuma Region, an area comparable with Ndolage in 1962.

Oliver Augustin, Ndolage Hospital,
P.O.Box 34, Kamachumu via Bukoba,
Tanzania, Tel.: 00255-(0)28-2222038,
Fax: -2220954 oaugustin@hotmail.com

WASSER IST LEBEN

Wasserprojekte unserer Partnerdiözese Mbinga in Tanzania

Klaus Veeh (Referent Mission, Entwicklung, Frieden der Diözesanstelle Würzburg)

Mit dem Beginn Partnerschaftsarbeit zwischen den beiden Diözesen Würzburg und Mbinga in Südwest-Tanzania gab es zunächst ein Beratungsprozess unserer Partner darüber, welche Themen ihnen in unserer Zusammenarbeit am Wichtigsten schießen. Dabei nahm der Themenbereich Gesundheit und sauberes Trinkwasser die erste Stelle auf der Prioritätenliste ein.

Durch die Tatsache, dass 3/4 des Gebietes der Diözese im Matengo-Hochland auf einer Höhe von 1400 bis 1600 m liegen, gibt es relativ viel fließendes Wasser, das auch in der Trockenzeit (wenn auch vermindert) in ausreichender Menge zur Verfügung steht. Im wesentlichen gibt es zwei Projekte, die wir durch die Unterstützung vieler Helfer mit anschieben konnten:

FASSUNG VON QUELLEN UND BAU VON WASSERLEITUNGEN

Der Befund, dass zwar genügend Wasser vorhanden ist, jedoch nicht in Trinkwasserqualität, führte dazu, die Quellbereiche einzufassen. Bisher liefen die Bewohner zuweilen mehrere Kilometer, um mit Wasserkanistern das Wasser an dem bekannten Quellplatz zu holen. Es gelangten automatisch immer Schmutz oder u. U. auch Parasiten und Krankheitsüberträger mit in das Wasser. Aufklärungsarbeit bezüglich sauberen Trinkwassers geht mit dem weiteren Ausbau von Wasserleitungen und Fassung von Quellen einher.

Durch die Unterstützung, Beratung und Anleitung von Seiten Misereors und einigen erfahrenen Helfern wurde begonnen, in einem Pilotprojekt der Partnerpfarrei Tingi ein Quellwasserfassungsbecken zu schaffen, aus dem dann eine über 15 km lange Rohrleitung bis zum Dorf Tingi gelegt werden konnte. In harter Handarbeit mit Hacken und Schaufeln schufen die Bevölkerung und das engagierte Wasserkomitee die Gräben und errichtete den 300.000 l fassenden Hochbehälter. Von dort aus wurden an 6 Zapfstellen kleinere Rohrleitungen gelegt, wo die Menschen heute an betonierten Plätzen, quasi im Zentrum ihrer Wohngegend, das Wasser holen können. Ein Gemeinschaftsprojekt, das für die Diözese wegweisend und beispielgebend war. Seit diesem Projekt, das von vielen im Rest der Diözese wahrgenommen wurde, gibt es immer wieder neue Gemeinden, die in ähnlicher Weise nun ihre Quellen fassen und Wasserleitungen an ihr Dorf legen.

WASSERMÜHLENPROJEKTE

Ein zweiter Projektschwerpunkt ist die Wasserkraft, die an den kleineren und größeren Bächen gewonnen werden kann: Im

Jahr 1991 hat man in der Diözese begonnen, die Wasserkraft über den Betrieb von Turbinen zu nutzen. Dazu mussten in langwierigen Verhandlungen und Überzeugungsarbeiten die Gemeindemitglieder der Pfarreien gewonnen werden, Staubecken, Turbinenhaus und Zuleitungen zu errichten, bevor die Turbine montiert werden konnte. Das Projekt ist so konzipiert, dass aus der Wasserkraft eine Maismühle betrieben wird, die es den Frauen erleichtert, den Mais, den sie normalerweise mit dem Stößel zerkleinern, nun mahlen zu lassen. Ein Mühlenkomitee, das von der Errichtung der Mühle bis zum Betrieb der fertiggestellten Einrichtung aktiv war, begleitete den gesamten Prozess. Insgesamt wurden auf diese Weise in der Partnerdiözese Mbinga 7 Wassermühlen installiert, die noch einen weiteren erfreulichen Nebenaspekt haben: Aus den Einnahmen (dem kleinen Mahllohn, der zu zahlen ist) kann bei wirtschaftlichem Betrieb der errichteten Mühlen eine weitere Mühle finanziert werden, usw.

Die Energienutzung aus der Wasserkraft steht noch am Anfang, bringt aber gute Motivation mit sich bezüglich der Möglichkeit, Strom und andere Energieformen zu gewinnen.

So wird die scheinbar unbegrenzt verfügbare Ressource Wasser als kostbares Lebensmittel wahrgenommen und gleichzeitig zur Energiegewinnung in unserer Partnerdiözese eingesetzt. Die kleintechnischen Lösungen ermutigen alle Projektpartner und setzen so den Slogan "Wasser ist Leben" konkret um.

Diözesanstelle Mission, Entwicklung,
Frieden (MEF), Klaus Veeh,
Kürschnerhof 2, 97070 Würzburg,
Tel.: 0931-386-424, Fax: -336,
MEF@bistum-wuerzburg.de

ANGEPASSTE DÖRFLICHE TRINKWASSERVERSORGUNG, WASSERHEBUNG UND WASSERTRANSPORT

J.-G. Pankert (Misereor Aachen)

Die Angepasstheit einer Technologie im Bereich Trinkwasserversorgung, Wasserhebung und -transport nur nach der Art der technischen Lösung eines Problems zu beurteilen, kann nicht als richtiger Ansatz gewertet werden, wenn das soziale, ökonomische und ökologische Umfeld als Grundlage zu einer Beurteilung nicht in Betracht gezogen worden ist.

Die soziale, ökonomische und ökologische Tragbarkeit entscheidet im Prinzip über die Angepasstheit einer Technologie, d. h. ein Wasserversorgungssystem ist nur dann angepasst, wenn es den Bedürfnissen der Nutznießer entspricht und sich langfristig, auch über die Lebensdauer der Erstausrüstung hinaus, technisch und finanziell selbst tragen kann bzw. von den Nutznießern allein unterhalten und entsprechend der gegebenenfalls wachsenden Bedürfnisse erweitert, erneuert oder modifiziert werden kann.

Bei der Implementierung eines (Trink-)Wasserversorgungsprojektes ist in erster Linie nach den prioritären Bedürfnissen der zukünftigen Nutznießer zu fragen.

Nur dann, wenn eine Wasserversorgung (auch unter dem Gesichtspunkt der Verbesserung der Hygiene und Gesundheitssituation im Einklang mit dem Schutz der Umwelt) als erste Priorität gilt und dies sich ebenfalls in der Bereitschaft ausdrückt, die volle Verantwortung und langfristig die gesamte Kostendeckung zu übernehmen, kann gemeinsam mit eben diesen Nutznie-

ßern nach einer angepassten Lösung des Problems gesucht werden.

Dieses bedarf bereits in der Vorphase einer gründlichen Bewusstseinsbildung der Bevölkerung über die möglichen Probleme im Umgang mit Wasser und seinem direkten Umfeld wie Gesundheit und Hygiene, Umwelt- und Ressourcenschutz sowie seinen Wert als beschränkt verfügbares Gut.

In der folgenden Phase müssen alle Randbedingungen wie Anzahl der Bevölkerung, Bevölkerungszuwachsraten (auch unter Berücksichtigung von Migration und evtl. nomadischen Bewegungen), Möglichkeiten der Wassergewinnung, geographische Lage und Beschaffenheit des Einzugsgebietes, Geologie, soziales und ökologisches Umfeld, Gesundheitsversorgungssituation, wirtschaftliche Leistungsfähigkeit der Betroffenen etc. ermittelt werden. Auf dieser Basis sind gemeinsam mit den zukünftigen Nutznießern ein oder möglichst mehrere technische Problemlösungsansätze zu erarbeiten.

Nachdem die verschiedenen technischen Lösungen bekannt sind, können deren reelle und aktuelle Investitionskosten, mögliche Nutzungsdauer, Unterhaltsaufwand einschließlich Personalaufwand und -kosten, die mögliche Produktionskapazität unter Berücksichtigung der unvermeidbaren Verluste, Verwaltungskosten sowie die Verzinsung des Investitionskapitals über

die Nutzungsdauer ermittelt werden. Auf dieser Basis muss der Kostendeckungseinheitspreis für jede der möglichen Alternativen kalkuliert werden. Diese Kosten, die letztendlich ja durch die Nutznießer, im Sinne ihrer zukünftig erwünschten Unabhängigkeit von außen- stehenden Geldgebern, aufgebracht werden müssen, können nunmehr gemeinsam mit den Betroffenen beleuchtet, erläutert und auf ihre soziale Verträglichkeit für alle Beteiligten überprüft werden. Diese soziale Verträglichkeit muss jedoch auch unter Berücksichtigung der Aspekte der Einsparung an Gesundheitskosten (lt. WHO bis zu 80 % bei angemessener Wasserqualität), Einsparung an Zeit für die Bürde der täglichen Wasserbeschaffung (bis zu mehreren Stunden pro Tag für eine oder mehrere Personen des Haushaltes oder der Familie), sowie für Einsparung an physischer Kraft (aus der Anstrengung des Transportes des Wassers von bis zu 30 kg pro Person über Wegstrecken, die manchmal 18 km und mehr betragen können), die z. B. für Selbstversorgung (Landwirtschaft), Erziehungsarbeit, andere mögliche handwerkliche, einkommensschaffende oder gemeinschaftsfördernde Arbeiten und Aktivitäten o.ä. zur Verfügung stünde, gesehen werden.

Ein weiteres wichtiges Kriterium der Angepasstheit einer angewandten Technologie ist, dass die tägliche Pflege, der Unterhalt und kleinere Reparaturen einschließlich der Beschaffung von notwendigen Ersatzteilen, nach einer angemessenen Ausbildung von Mitgliedern der Nutznießergruppe selbstständig ausgeführt bzw. gewährleistet werden können.

Eine Technologie zur (dörflichen) Wasserversorgung ist auch nur dann als angepasst anzusehen, wenn sie eine fortwährende Trinkwasserqualität im Hinblick auf den

Erhalt der Gesundheit der Benutzer langfristig gewährleistet.

Nicht zuletzt muss der Ressourcenschutz auf die langfristige und qualitätsgarantierende Versorgung der Gemeinden mit (Trink-)Wasser betrachtet werden. Eine Technologie ist nur dann angepasst, wenn dadurch die Regenerierung der Ressource nicht gefährdet wird und nicht die Qualität des Wassers durch seine Nutzung so verändert, dass dieses dem natürlichen Kreislauf nicht ohne Gefahr wieder zugefügt werden kann. Eine (Trink-)Wasserversorgung sollte daher ausschließlich im Zusammenhang mit der Ab- oder Brauchwasserbehandlung und Entsorgung ausgeführt werden.

Zum Ressourcenschutz zählt ebenfalls, dass möglichst keine Technologien verwendet werden, deren Funktion auf nicht-regenerative Energiequellen angewiesen ist.

Diese vorgenannten Aspekte bedürfen einer intensiven, effektiven, kompromisslosen, uneigennütigen Bewusstseinsbildungs- und Ausbildungsarbeit, die ausschließlich nach ethischen Gesichtspunkten durchgeführt werden muss und eine Menge Zeit und unter Umständen Geldmittel in Anspruch nimmt.

Nach Kenntnisnahme und Verständnis der vorher genannten Tatsachen ist die nutznießende Gemeinschaft gefordert, selbstständig und ohne äußere Einflüsse, basisdemokratisch unter soziokulturellen und ökonomischen / ökologischen Gesichtspunkten eine Entscheidung über Art und Umfang der gemeinschaftlichen Wasserversorgung herbeizuführen. Diesem Prozess muss eine angemessene Zeit zur Verfügung stehen, welche durchaus verschieden sein kann, ja sogar über Jahresfristen

hinaus gehen kann. Jedoch ohne eine solche selbstständig getroffene Entscheidung im Hinblick auf ein Eigentumsdenken und damit eines „Sich-selbst-Identifizierens“ mit der Sache - hier der Wasserversorgung - erscheint jegliche weitere Initiative sinnlos.

Es ist zu bemerken, dass es dazu einer funktionsfähigen Selbstverwaltung bedarf, die infolge der selbstgeäußerten Priorität, vielleicht mit Hilfe von außen zustande kommen oder aufgebaut werden muss. Diese Selbstverwaltung sollte ein von der Gemeinde gewähltes und der Gemeinde verantwortliches Komitee sein, das die Entscheidungen der Gemeinde ausführt und dafür Sorge trägt, dass der Unterhalt des Wasserver- und -entsorgungssystems und die Verwaltung der Gemeinschaftskasse richtig und rechtmäßig abläuft. Es ist wünschenswert, dass dieses Komitee auch

andere Initiativen ergreift und gemeinsam mit der Bevölkerung in die Realität umsetzt.

Die Nachhaltigkeit einer (Trink-)Wasserversorgung kann nur unter den genannten Voraussetzungen erreicht werden und bedarf einer engen, fachübergreifenden Zusammenarbeit aller betroffenen Gebiete.

Im Folgenden sollen einige möglich anzuwendende Technologien aufgezeigt werden, die sicherlich nicht dem Anspruch der Vollständigkeit entsprechen werden und können. Dazu sei auf die sehr umfangreiche, entsprechende, existierende Literatur hingewiesen, die in verschiedenen Sprachen und in ebenso verschiedenen Ländern oder Regionen der Welt erschienen ist.

MÖGLICHKEITEN DER WASSERGEWINNUNG

<u>Art</u>	<u>Angewandte Technologie</u>
natürliche Wasserquelle	einfache Quelfassung
manuelle Uferentnahme an Seen und fließenden Gewässern	Schöpfgefäße
Regenwassersammlung	befestigte Dachfläche, Rinnen, Fallrohre, Reservetank
Oberflächenwassersammlung	Deich oder Dämme
Grundwasserentnahme	Schacht- und Bohrbrunnen
Grundwasserentnahme (artesisch)	druckrückhaltender Brunnenkopf
Kondenswassergewinnung	vertikal gespannte Netze, Sammelrinnen
Entsalzung von Meerwasser	Kondensationsraum, Sammelrinnen

WASSERHEBUNG

<i>Art</i>	<i>angewandte Technologie</i>
Uferentnahme an Seen und Fließgewässern	manuelles Schöpfen, Handpumpen, Windpumpen, Solarpumpen, Motorpumpen
bei vorliegendem Wasserkraftpotential	hydraulischer Widder, Wasserkraftpumpe, hydroelektrische Pumpanlage
Grundwasserentnahme	Schöpfgefäß mit Seilwinde, Handpumpen, Fußpumpen, Tierkraftpumpen, Windpumpen, Solarpumpen, Motorpumpen

WASSERAUFBEREITUNG

mechanisch-biologische Aufbereitung	Hauswasserfilter, Kies- und Sandfilter, Verrieselung über Filter, Belüftung, Kaskaden etc.
chemische Aufbereitung	Chlorierung, Versilberung, Oxidierung, etc.
physikalische Aufbereitung	UV-Behandlung etc.

WASSERTRANSPORT

manueller Transport	Eimer, Kanister, Handkarren o.ä.
Transport mittels Tierkraft	Kanister, Fässer auf dem Rücken oder auf Karren o.ä.
Schwerkraft	offene Kanäle, Wasserleitung

WASSERSPEICHERUNG UND -KONSERVIERUNG

bei manuellem Transport	geeignete, ausschließlich für Trinkwasser verwendete Behälter jeglicher Art o.ä.
bei mechanischer Wasserhebung	Unterflurtanks, Zisternen überirdische Reservetanks, Hochtanks
Schwerkraft	Unterflurtanks, überirdische Reservetanks an Hochpunkten, Hochtanks an Hoch- und/oder Tiefpunkten etc.

Misereor, Mozartstr. 9 in 52064 Aachen, Tel.: 0241-442-0, Fax: 442-188, pank@misereor.de

RAINWATER HARVESTING - A possibility for Tanzania to alleviate water shortage?

Gilliard Mshiu (Christian Council of Tanzania) and Daudi Majani (Ministry of Water)

We took part in a programme about Rainwater Harvesting that was designed to expose participants to a variety of rainwater harvesting projects/programmes, and to different groups who are practising it. Emphasis was put on field visits to get first-hand experience from users and implementers. The study tour was funded by CTA, the Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation ACP-EU, based in Wageningen, The Netherlands.

The participants all left Kenya quite enthusiastically after the study visit.

Many lessons regarding the use of rainwater harvesting technology have been learnt.

Participants came from Nigeria, Ghana, Ethiopia, Tanzania, Lesotho and Zambia. They were all multipliers who will be able to adapt what they have learnt within the context they are working in.

WHAT IS RAINWATER HARVESTING?

We understand and use *rainwater harvesting* as a general term for most types of rainwater catchment (but excluding floodwater harvesting): be it for agriculture or domestic supply. Rainwater can be harvested from roofs, courts, and the ground as well as from roads.

PAST USE AND SUBSEQUENT NEGLECT

Rainwater harvesting in tanks and jars has a very long history. Whole civilisations in semi-arid areas have depended upon it for up to 3000 years! It has been a popular technique in many parts of the world, especially in arid and semi-arid regions. The technical progress of the 19th and 20th century occurred mostly in the so-called developed countries in moister climate zones then without a need for rainwater harvesting. As a consequence of colonisation, agricultural practices from moderate climate zones were implanted in drier climate zones. Furthermore emphasis

was put on big dams, groundwater development and piped irrigation projects with high inputs of fossil energy and electricity. Rainwater harvesting had been almost totally forgotten.

REVIVAL

In many semiarid regions of the world population growth is putting pressure on water supplies for agriculture, water for drinking and for animals. Agriculture and water projects based on high-energy input and sophisticated technology appear more and more unsustainable.

At the same time, old re-approved or new technologies and/or modern materials have made it possible to take a new approach to the construction of storage tanks and catchment areas. All this led to a new expansion of rainwater harvesting systems both in regions where they had been used before as well as in areas where they have been unknown until now.

ADVANTAGES OF DOMESTIC ROOF WATER HARVESTING

Rainwater collected at the home is intrinsically more convenient than water carried to the homestead from a source point some distance away.

Convenience features higher in the priorities of people than in the minds of water supply planners! And it is well documented that difficulties in the collection of water drastically limit its consumption!

Moreover the biological and mineral quality of collected water is generally higher than that of alternative water sources.

Rainwater is also more suitable for laundry because of its softness.

Roof water harvesting is often the only practical option for a household wanting to better its water supply above the level prevailing in the community.

It offers independence from the control of outside institutions – an attractive advantage in situations, where piped water supplies are increasingly converted into private monopolies.

Roof water harvesting makes few demands upon public funds or foreign capital.

Roof water harvesting has little impact upon other water sources and can thus be regarded as an „extra“ source.

It can substantially reduce roof runoff to drains during rainstorms.

DISADVANTAGES OF DOMESTIC ROOF WATER HARVESTING

It is often more costly than large-scale water technologies. This is especially true if roof water harvesting is used as the sole water supply in a climate with a long dry season.

It requires an adequate area of „hard“ roofing, thus excluding those who can only afford grass roofing.

The quality of harvested roof water is not low, but it is uncertain and rarely subject to intensive testing.

Few water professionals are experienced enough to offer realistic advice on quality issues.

If poorly executed, it may even increase the risk of disease from insects breeding in rainwater tanks.

It needs space for the tank in the building plot.

It might be incompatible with the norms of some water aid agencies.

It is constrained by the meagreness and variability of annual runoff, where the roof area per person or the annual rainfall is low.

There are some first promising steps of rainwater harvesting in Tanzania. We hope that someone will be able to present the Tanzanian experience in rainwater harvesting at the International Conference on Rainwater Catchment Systems, which will be held from **September 10th to 14th, 2001, in Mannheim, Germany.**

It is the first time that this conference will be held in Europe. About 400 participants are expected; at least half of them from the South. Exchange of experiences between South and North will be high on the agenda.

For further information contact

Hans Hartung, FAKT
Fördergesellschaft für angepasste
Techniken, Gänseheidestr. 43, 70184
Stuttgart, Tel.: 0711-21095-0,
Fax: -55, hfhartung@cs.com

WASSER FÜR NGULU

Hartmut Schanz und Werner Schmid (Aktionskreis Ostafrika e.V. Ulm)

Der Aktionskreis Ostafrika e.V. ist ein gemeinnütziger Verein mit Sitz in Traunstein, der 1987 gegründet und ins Vereinsregister eingetragen wurde. Er entstand aus einem Kreis engagierter, bergbegeisterter Menschen, die seit 1974 überkonfessionell humanitär tätig sind. Heute hat der Verein ca. 500 Mitglieder aus allen gesellschaftlichen Gruppen. Durch die Schaffung von Büros des Aktionskreises in Dortmund, Dresden, Hamburg und Ulm nimmt die Zahl unserer Mitglieder aus dem "übrigen Deutschland" stetig zu. Dies werden wir auch weiterhin forcieren.

Der Verein arbeitet hauptsächlich in Tanzania, unterstützt aber auch Initiativen in anderen ostafrikanischen Ländern. Wir initiieren und unterstützen Eigeninitiativen der tansanischen Bevölkerung, mit denen sie ihren Wunsch nach Verbesserung ihrer Lebensbedingungen verwirklichen will und kann. Wir stehen dabei mit Rat und Tat zur Seite.

Hauptziele unserer Arbeit sind die Unterstützung eigenständiger Wirtschaftsstrukturen, sozialer Gerechtigkeit und ökologischer Nachhaltigkeit.

In der nördlichen Region von Tanzania sind Zentren unserer Arbeit im Bezirk Moshi das KIBOSHO Hospital, im Bezirk Meru die Handwerkerschule LEGURUKI.

Im Gebiet RUNDUGAI haben wir vor kurzem eine Wasserleitung in Betrieb nehmen können:

In der wasserarmen Maasai Steppe Tansanias erheben sich in der Region Rundugai die Lehmhütten des Dorfes Ngulu. Einige hundert Menschen leben dort ihr karges

und wegen ausbleibenden Regens oft sehr hungerreiches Leben. Auf einem Hügel erhebt sich ein mächtiger Baobab Baum mit einem strohgedeckten Altar darunter. Rundherum arrangierte Steine dienen als Sitzplätze für den Gottesdienst der dort wohnenden Christen.

Um die Abwanderung der Bevölkerung in die Slums der Städte zu verhindern, bat der katholische Pfarrer den Aktionskreis Ostafrika Traunstein um Unterstützung beim Bau einer Wasserversorgung für diese Gemeinde. Im August 1999 wurde das Gebiet von der Quelle bis zum höchsten Punkt des Dorfes Ngulu von ehrenamtlichen einheimischen und europäischen Fachkräften vermessen. Für die Versorgung war ein Materialbedarf von einheimischer Seite vorgeschlagen worden, der uns kostenmäßig überfordert hätte sowie kapazitätsmäßig die vorhandene Quelle zum versiegen gebracht hätte. Wir haben deshalb vom Aktionskreis aus das ganze Projekt vermessen, um so genaue Druckverhältnisse und Pumpenleistung ermitteln zu können. Bei der Berechnung der Daten wurde die Schüttungsmenge der Quelle berücksichtigt, um eine Störung der ökologischen Gegebenheiten im Quellgebiet zu vermeiden. Entsprechend dieser Grundlagen wurde das Material in Deutschland bzw. Tanzania gekauft und von tanzanischen Fachkräften nach unseren Vorgaben verbaut. Der daraufhin ermittelte Materialbedarf konnte über Geld- und Sachspenden besorgt werden.

Bereits im September 1999 konnten ein 20.000 l fassender Hochbehälter gebaut und die 1,3 km lange Wasserleitung verlegt werden. Ein hartes Stück Arbeit war es, die

PE-Leitung in das Lava-Gestein zu graben. Nach vielen vergeblichen Versuchen wurde die Leitung in einem Steinwall über die Hälfte der Strecke oberirdisch verlegt. Im Oktober 1999 konnte das Pumpenhaus fertiggestellt und eine aus Deutschland gespendete Dieselpumpe montiert werden. Die erste Inbetriebnahme schlug jedoch fehl. Aus nicht erkennbaren Gründen schaffte die Pumpe die Höhendifferenz nicht, obwohl genaue Berechnungen zugrunde lagen. Der ortsansässige Wasser Ingenieur empfahl daher eine wesentlich leistungsfähigere Pumpe. Später stellte sich für uns heraus, dass sich nicht an die Anweisungen und Planungen des Aktionskreises gehalten wurde. Die Vorgaben wurden nicht eingehalten bzw. die Installation der Leitung wurde sehr mangelhaft durchgeführt (wir hatten deshalb extra dort nur bekanntes tansanisches Material verwendet), was zur Nichtfunktion der ganzen Anlage führte.

Durch den weiteren Einsatz eines Aktionskreismitgliedes im April 2000 konnten in einer turbulenten Aktion die Fehler beseitigt werden und am Sonntag, den 30. April 2000, das erste Trinkwasser in Ngulu gezapft werden. Dieser Tag endete

in einem Freudenfest - insbesondere für die Frauen, die nun nicht mehr das Wasser 1,5 km den Berg hinauftragen müssen. Jetzt können in Ngulu Gärten angelegt werden, die Hygiene wird sich verbessern. Wasser bedeutet Leben - Leben für Ngulu.

Der Grund für das Versagen dieser Anlage war wohl eher im finanziellen Bereich zu suchen, weil hinterher bei Reparatur und in Gangsetzung dieser Leitung eine Bemerkung eines leitenden Handwerkers zu hören war, dass man ja für diese Arbeit nichts bezahlt bekam und man vorher das Wasser ja auch jeden Tag via Transport durch die Frauen im Dorf hatte. Es ist sicherlich so, dass vorhandene Verständigungsschwierigkeiten hinterher zu Problemen führen. Wir versuchen aus diesem Grunde, jeweils eine gut englischsprachige einheimische Kraft als Auftragsvermittlerin einzuschalten, was uns meist auch gelingt.

Die Projektfelder und Aktivitäten des Aktionskreis Ostafrika e.V. sind im Internet unter www.aktionskreis-ostafrika.de dargestellt.



HOW TO RUN AN EFFICIENT, ECONOMICAL AND SUSTAINABLE WATER SUPPLY SYSTEM ?

J.-G. Pankert (Misereor, Construction Department)

According to estimates of the World Health Organisation (WHO), 80% of all diseases occurring in developing countries are a direct result of the fact that people do not have adequate access to safe drinking water and proper sanitation facilities. Safe drinking water is a basic need and must be regarded as a priority requirement which is absolutely indispensable to preventive health care.

In this context, it is of major importance to raise people's awareness of the necessity of using water as sparingly and efficiently as possible and of protecting existing groundwater resources. This awareness-building work should be put in the hands of well-trained personnel who should also be able to make beneficiaries familiar with the water cycle and with the socio-economic implications of this most vital of natural resource.

The success of a water supply project depends to a large extent on whether the beneficiaries are in a position to maintain their installations themselves. Even if the initial investment is provided by external donors, it is extremely important that the operating and also the depreciation costs (i.e. the costs of replacing the installations at the end of their lifetime by new ones) be covered by the users of the water supply system themselves. They will thus become much more self-reliant, and will no longer depend on external aid -which in fact should be the ultimate aim of all development work.

Improved hygiene and health conditions will enable families to save money; the

amounts thus saved could be used to cover the costs of maintaining the water supply system.

A water supply project can only be regarded as justified and locally appropriate if the following 3 conditions are met:

it responds to the real needs of the people;

once installed, the water supply system can be run and maintained by the beneficiaries themselves without requiring any further external aid;

its use of the natural water resources is sustainable.

Sustainable use of natural water resources especially implies an adequate protection of groundwater resources. Groundwater is literally the source of much of our water supplies. Water supply systems in general, and in particular those based on dug or drilled wells must therefore only be considered in conjunction with the building of appropriate latrines (e.g. biological or dry latrines, or other appropriate sanitation systems), if permanent improvement in health and hygiene conditions is to be achieved for the population concerned. Appropriate latrines in good working order will prevent bacteriological pollution of the groundwater.

Since a water supply system only has a limited lifetime, reflection on its future replacement is of absolute necessity. That makes an overview of expenditures indispensable. Establishing a water supply system involves different kinds of costs which have to be covered during its entire running time.

1. INVESTMENT

Even if an external donor bears the initial investment costs, they would have to be reimbursed into a kind of fund to cover the replacement or extension costs arising at the end of the lifetime of the system. The lifetimes of the different components of the system can be estimated as follows:

up to 15 years for equipment e.g. pumps, generators etc. under good maintenance conditions!

15-30 years for construction work, e.g. intake, pump house, pipeline etc. -again, under good maintenance conditions

2. OPERATION

Operating costs are all costs without which the functioning of the equipment (such as pumps, generators etc.) is not possible. They are strictly related to supply -in this case the quantity of water. Thus operating expenses may include costs for fuel, grease, electricity ...

3. MAINTENANCE AND REPAIR

Maintenance and repair work: The long lifetime of a water supply system mainly depends on the excellent maintenance of all of the system's components. Experience has shown that the yearly cost of maintenance can be estimated at 3% to 6% of the investment cost. A realistic rate for piped water supplies is 5%.

4. ADMINISTRATION

Administrative costs refer to the part of the general administration costs that are directly or indirectly related to the water supply system.

5. PERSONNEL

Personnel costs include all salaries and salary-bound costs of qualified and unqualified workers, craftsmen, watchmen and operators guaranteeing the operation and maintenance of the water scheme.

All the costs mentioned above have to be covered during operation time. Cost recovery measures should be contemplated in order to reduce financial problems and become more and more independent of external donors.

As safe drinking water is a precious and limited good, its value should be expressed in an adequate price to cover its costs. Water fees should be collected from the consumers according to their total level of consumption.

A secondary effect of appropriate pricing should be that none of this precious good is wasted. For this purpose measures to save water should be taken into consideration wherever possible -not only to economise on water consumption, but also to reduce the cost of waste water treatment considerably (environmental protection/ prevention of groundwater pollution by infiltration) and to save a lot of money by eliminating the need for extensions or increased capacity in the near future.

Another way to reduce water consumption is the multiple use of water on different quality levels, e.g. well-treated sewage water could be used for garden and compound watering. This water would not have to be pumped and therefore the operating costs would be lower.

Finally, running a water and sanitation system without constraints requires a certain legal security. It would therefore be useful to get an official long-term authorisation from the ministry in charge allowing to take water from whatever source is used and to charge water fees to cover all the costs of the water supply and sanitation system.

Misereor, Mozartstr. 9 in 52064
Aachen, Tel.: 0241-442-0,
Fax: 442-188, pank@misereor.de

TANZANIA-BESTÄNDE IN DER ARCHIV- UND MUSEUMSSTIFTUNG WUPPERTAL

Wolfgang Apelt (Archiv- und Museumsstiftung Wuppertal)

Die *Vereinte Evangelische Mission - Gemeinschaft von Kirchen in drei Erdteilen (VEM)* hat im Jahre 1998 ihr Archiv, die historische Bibliothek, das historische Bildarchiv und das Völkerkundemuseum in eine Stiftung überführt. Das ist die *Archiv- und Museumsstiftung Wuppertal - Stiftung für Interkulturelle Forschung, Missions- und Religionswissenschaft*. In den Beständen dieser Stiftung spiegelt sich die lange Missionsgeschichte der VEM und ihrer Vorgängergesellschaften. Die Aufgabe der Stiftung ist es, die Archiv- und Museumsbestände der VEM für Wissenschaft, Forschung und Lehre zu sammeln, zu sichern und zu erschließen. Die VEM ist 1971 entstanden aus der Vereinigung der *Rheinischen Mission* und der *Bethel-Mission*. Letztere wurde 1886 in Berlin als *Evangelische Missionsgesellschaft für Deutsch-Ostafrika*, auch Berlin III genannt, gegründet. Die VEM wurde 1996 in eine internationale und ökumenische Missionsgemeinschaft, die *Vereinte Evangelische Mission*, umgewandelt. Ihr gehören gegenwärtig 32 Kirchen in Afrika, Asien und Deutschland sowie die *von Bodelschwingschen Anstalten Bethel* an. Die Entscheidungsgremien sind international besetzt.

Die Arbeit der Stiftung ist weiterhin mit der VEM eng verbunden, zumal sich auch die Räumlichkeiten nicht geändert haben, d.h. Archiv, Bibliothek und Historisches Bildarchiv befinden sich weiterhin im Haus der VEM in der Rudolfstraße, das Völkerkundemuseum im Haus der Ökumenischen Werkstatt in der Missionsstraße.

ARCHIV

Das Schriftarchiv sammelt, sichert und erschließt Dokumente der Arbeit der Mission und der Kirchen, die aus dieser Arbeit hervorgegangen sind. Es ist in sechs Gruppen gegliedert. Diese Bestände sind zum größten Teil für die Benutzung durch Karteien und Listen erschlossen. Teile der Bestände sind verfilmt.

Hier befindet sich auch das Archiv der Bethel-Mission. Was ist nun darin enthalten ?

Einmal alle allgemeinen Akten, die hier in Deutschland entstanden sind, dann Personalakten der Mitarbeiter auf dem Missionsfeld (Briefe, teilweise Lebensläufe etc.), Materialien von den Stationen, Korrespondenzen, teilweise auch Korrespondenz mit einheimischen Mitarbeitern. Ein Teil der Akten, Bodelschwingsh betreffend, befinden sich allerdings im Hauptarchiv der von Bodelschwingschen Anstalten.

BIBLIOTHEK

Die Archivbibliothek umfasst etwa 32.000 Einheiten. Sie war und ist eine benutzungsorientierte Bibliothek mit Informationen über Länder, Völker, „Sitten und Gebräuche“, Sprachen, Religionen und christliche Theologie, insbesondere Missionstheologie. Die Literatur stammt überwiegend aus dem 19. und dem Anfang des 20. Jahrhunderts. Der Katalog ist teilweise durch EDV erfasst. Eine kleine Präsenzbibliothek steht zur Verfügung, in der besonders die Veröffentlichungen, welche Archivmaterial auswerten, gesammelt werden.

Eigentlich alle Publikationen der *Bethel-Mission* sind in der Bibliothek vertreten, daneben aber auch viele Broschüren der *Berliner* und *Leipziger Mission*, der *Brüdergemeine* ebenso wie mit kleinen Lücken das *Evang.-Luth. Missionsblatt* (Leipzig), die *Berliner Missionsberichte*, das *Missionsblatt für die Brüdergemeine* wie aber auch Zeitschriften der *Church Missionary Society* und der *Londoner Missionsgesellschaft*.

HISTORISCHES BILDARCHIV

Leider wurde das alte Bildarchiv während des Zweiten Weltkrieges zerstört. Doch blieb ein Bestand von mehr als 20.000 Fotografien, Glasnegativen und -positiven erhalten, die den Grundstock des heutigen Historischen Bildarchivs (bis einschließlich 1945) bilden. Diese Sammlung bietet umfangreiches Quellenmaterial zur Geschichte der Missionsgebiete der *Rheinischen* und *Bethel-Mission*, zur Lebensweise der dortigen Bevölkerung und zur Geschichte der Fotografie.

Außerdem enthält das Archiv auch Zeichnungen und Kupferstiche aus den Anfängen der Mission. Die Bestände sind weitgehend auf CD-ROM verfügbar. (vgl. B. Faulenbach: Das Historische Bildarchiv der VEM in Wuppertal-Barmen, in: *Fotos und Sammlungen in Archiven*. Köln 1997, 63-71). Das aktuelle Fotoarchiv der VEM mit einem Bestand von über 200.000 Fotos und Dias kann natürlich auch eingesehen und benutzt werden.

VÖLKERKUNDEMUSEUM

Der Bestand des Museums umfasst Kult- und Gebrauchsgegenstände aus Afrika und Asien wie Masken, Schmuck, Waffen oder Statuen. Missionare trugen diese Ausstel-

lungsstücke in ihren Arbeitsgebieten zusammen und brachten sie nach Deutschland. Die meisten Exponate stammen aus den Anfangszeiten der jeweiligen Missionsarbeit und sind heute in den Herkunftsländern kaum noch zu finden.

Die Sammlungen konzentrieren sich auf Melanesien (Neuguinea, Irian Jaya), Südchina, Indonesien (Sumatra, Nias, Mentawai, Kalimantan, Java), Ostafrika, Südliches Afrika (Namibia). Neben den Dauer ausstellungen werden im Laufe eines Jahres einige Wechselausstellungen mit verschiedenen Themen gezeigt. Die Bestände sind inventarisiert, somit auch die Bestände im Magazin nach Voranmeldung einsehbar.

Der Tansania-Bestand wird im Moment von einer Ethnologin katalogisiert und aufgenommen.

Adresse Stiftung allgemein: Rudolfstr. 137, 42285 Wuppertal, Tel. 0202-89004-160 (Apelt), archiv@vemission.org

Öffnungszeiten der Abteilungen:
Völkerkundemuseum (Missionsstr. 9, im Haus der Ökumenischen Werkstatt):
Mo bis Do 8.00 - 16.00, So 14.00 - 17.00 Uhr, Tel. 0202-89004-235,-210 (Koch); museum@vemission.org

Archiv, Bibliothek, Historisches Bildarchiv (Rudolfstr. 137, im Haus der VEM):
Mo bis Do 9.00 - 15.00, Fr 9.00 - 13.00 Uhr und nach Vereinbarung, Tel. 0202-89004-160 (Faulenbach); archiv@vemission.org

EIN NEUES KINDERBUCH : „KENNST DU UPENDO?“

Upendo lebt in dem Dorf Mrimbo am Kilimanjaro in Afrika. Sie ist gerade vier Jahre alt und geht in den Kindergarten. Upendo liebt Chapati, das sind Pfannkuchen aus Maismehl. Sie hat ein Loch im Schuh, so dass ihr großer linker Zeh herausragt und frech lacht, und sie träumt von roten Schuhen...

In diesem neuen Kinderbuch wird in fünf Geschichten aus dem Alltag eines gerade vierjährigen Mädchens in Tanzania berichtet. Das Buch ist auf dem Hintergrund einer langen Partnerschaft zwischen einer tansanischen und einer deutschen Gemeinde entstanden. Der Text wurde in der hier vorliegenden Form von der Gemeinde in Tanzania als zutreffend akzeptiert. Das Buch ist als Vorlesebuch, als Bilderbuch, aber auch für Erstleser sehr gut geeignet. Es eignet sich aber auch besonders für die Arbeit in Kindergruppen, um den

Kindern das alltägliche Leben eines Kindes in einem afrikanischen Dorf nahe zu bringen. In den Kindergruppen der Ev.-Luth. Kirchengemeinde Heikendorf/ bei Kiel sind diese Geschichten mit viel Erfolg bereits seit mehreren Jahren zur Vermittlung der Partnerschaft zur tansanischen Partnergemeinde Mrimbo verwendet worden.

Bezug: Weltladen im Kirchturm – Ev.-Luth. Kirchengemeinde Heikendorf / Tansaniagruppe, Neuheikendorfer Weg 4, 24226 Heikendorf, Tel. 0431 – 248770, Fax - 2487719
ev.kirchengemeinde.heikendorf@t-online.de oder
 Doris Krieg Tel.: 0431-242634;
 Empfohlener Verkaufspreis: DM 19,80

Helmut Krieg

LESEPROBE AUS DER GESCHICHTE „UPENDO HAT EIN LOCH IM SCHUH“

Am nächsten Tag gehen die Mutter und Upendo zum Markt. Wieder gehen beide den langen Weg bergauf und bergab durch die Felder mit den Bananenbäumen und Kaffeesträuchern, bis sie den großen Markt an der Hauptstraße erreichen. Vor ihnen und hinter ihnen gehen Menschen, die viele Sachen zum Markt tragen. Manche tragen Bananenstauden auf dem Kopf, manche Säcke mit Hirse oder Mais oder einen Korb Tomaten oder ein lebendes Huhn. Aber das tragen sie nicht auf dem Kopf, es könnte sie ja bekleckern.

Ist da ein Gewimmel von Menschen auf dem Markt. Bauern verkaufen ihre Früchte, Bananen, Ananas, Mangos, Mais, Avocados. Einer will sogar eine Ziege verkaufen. Händler verkaufen Stoffe, Kleider und Schuhe. Schneider sitzen mit ihren Nähmaschinen dazwischen und warten auf Kunden, um ihnen Kleider zu nähen. Alles redet und schreit durcheinander und rennt hin und her. Upendo hält die Hand ihrer Mutter ganz fest.

Dann geht die Mutter mit Upendo zum Schuhhändler, um Schuhe für Upendo anzusehen. Der Händler hat viele Schuhe auf dem Boden ausgebreitet, Schuhe aus Plastik, alte schon getragene aus Deutschland und auch gute neue Schuhe. „Schuhe,“ ruft der Händler, „hier gibt’s prima Schuhe! Kommt alle her!“

Upendo hat gleich ein paar neue rote Halbschuhe entdeckt. Die möchte sie unbedingt haben. Die

Mutter fragt den Händler nach dem Preis. Dann sagt sie nur: „Zu teuer, das geht nicht!“ „Warum nicht?“ , fragt Upendo. „Ach,“ sagt die Mutter, „ ich habe nicht genug Geld. Du weißt doch, wir haben dieses Jahr wenig Kaffee geerntet.“

Da erinnert sich Upendo an die lange heiÙe Zeit, als alle auf den Regen warteten, der nicht und wieder nicht kam. Als selbst die Bananenbäume vor Trockenheit die Köpfe hängen lieÙen und ein Sandsturm jeden Tag durch das Dorf heulte und die Blüten an den Kaffeesträuchern vertrockneten. Als dann der Regen endlich kam, war es fast zu spät, und nur wenige Kaffeebohnen wuchsen an den Kaffeesträuchern. Vater und Mutter waren traurig, sie wussten, es würde ihnen schlecht gehen in diesem Jahr.

Traurig blickt Upendo die Schuhe an. „Also dieses Jahr dann nicht,“ denkt sie. Sie blickt auf ihre FüÙe und sieht ihren großen linken Zeh, wie er aus einem Loch in ihrem Schuh guckt. Der braune Zeh wackelt hin und her und richtet sich auf, so dass Upendo sogar seine helle Unterseite sieht. „Sei nicht so frech,“ sagt Upendo zu dem linken Zeh. „Warum hast du dich überhaupt durch den Schuh gebohrt? Warum bist du so groß, du alter Lümmel?“ Der Zeh schämt sich und wird ganz klein und versucht sich in Upendos Schuh zu verstecken, aber er passt einfach nicht mehr ganz hinein.

NEUE TELEFONNUMMERN IN TANZANIA !

Seit kurzem gibt es in Tanzania neue Telefonnummern. Hier die wichtigsten Änderungen. Weitere Informationen finden Sie auf der Website der tanzanischen Telefongesellschaft TTCL: www.ttcl.co.tz

Ehemalige Vorwahl	Neue Vorwahl	Gegend
051	022	Dar es Salaam Region
052	023	Küstenregion
0522	023	Kisarawe Gegend
0525	023	Lindi Region
053	027	Tanga Region
054	024	Zanzibar und Pemba
055	027	Moshi Region
056	023	Morogoro Region
057	027	Arusha Region
0575	027	KIA Gegend
059	023	Mtwara Region
0606	026	Singida Region
061	026	Dodoma und Iringa Region
062	026	Tabora Region
0626	026	Nzega Gegend
065	025	Mbeya, Ruvuma, Rukwa Region
066	028	Bukoba Region
068	028	Mwanza, Shinyanga, Mara Region
0695	028	Kigoma Region

Außerdem wird vor jede Rufnummer eine “2” gesetzt.

Diese Nummern bleiben, wie sie sind (also **OHNE zusätzliche 2**):

Kijitonyama (Dar es Salaam):
71000 to 74999
Ubungo (Dar es Salaam):
48000 to 49999
Tabora:
2000 to 3799
Karanga (Moshi):
4000 to 4999
Shinyanga:
72000 to 73399
Kigoma:
2000 to 5999

Diese Nummer ändern sich wie folgt:

Dodoma Station
alt: 20000-22399 **neu:** 36000-38399
Mwanza Station
alt: 40000-42599 **neu :** 30000-32599

AUSZUG AUS DEM ADRESSENPOOL DES TANZANIA-NETWORK.DE

Die hier abgedruckten Angaben umfassen Partnerschaftsbeziehungen, die zu Gruppen in der **Region westlich des Viktoriasees** gepflegt werden. Dieser Auszug versteht sich als beispielhafte Darstellung. Die Adressen liegen vollständig vor (mit Namen der Verantwortlichen und genauer Adresse, Telefon und Fax, email, website), wurden hier aber aus Datenschutzgründen verkürzt abgedruckt. Insgesamt befinden sich im Adressenpool mehr als 500 Adressen, davon sind einige noch unvollständig.

	Gruppe Deutschland	Vernetzung	Gruppe Tanzania	Organisation	PLZ	Ort	Schwerpunkt / Kompetenz
1.	Stollberg ev. Kirchenkreis	ELKS / LMW	Murongo Church District	ELCT / Karagwe Diocese	08297	Stollberg Zwönitz	kirchliche Partnerschaft
2.	Glauchau ev. Kirchenkreis	ELKS / LMW	Murongo Church District	ELCT / Karagwe Diocese	08373	Glauchau Wernsdorf	kirchliche Partnerschaft
3.	Lübbecke ev. Kirchenkreis	EKvW / VEM	Bweranyange Church District	ELCT / Karagwe Diocese	32369	Rahden	
4.	Gütersloh ev. Kirchenkreis	EKvW / VEM	Kyerwa , Murongo Church District	ELCT / Karagwe Diocese	33330	Gütersloh	kirchliche Partnerschaft, Jugendarbeit
5.	Netzwerk Nkwenda	EKvW / VEM	Youth and Farmers Training Center Nkwenda	ELCT / Karagwe Diocese	33729	Bielefeld	Förderung Ausbildungszentrum, Partnerschaftsarbeit
6.	Paderborn ev. Kirchenkreis	EKvW / VEM	Kusini Jimbo Church District	ELCT / NWD	34414	Warburg	Besuche, Projektförderung
7.	Gladenbach Dekanat	EKHN / VEM	Ngara Church District	ELCT / NWD	35649	Bischoffen	
8.	Herborn Dekanat	EKHN / VEM	Ruhija Bible School	ELCT / NWD	35756	Mittenaar-Ballersbach	

	Gruppe Deutschland	Vernetzung	Gruppe Tanzania	Organisation	PLZ	Ort	Schwerpunkt / Kompetenz
9.	Leverkusen ev. Kirchenkreis	EKiR / VEM	Lukajange Church District	ELCT / Karagwe Diocese	40798	Monheim-Baumberg	
10.	Kettwig ev. Gemeinde	EKiR / VEM	Bwagulu (oder Bwagara) evangelical Congregation	ELCT / NWD	45219	Essen	Gemeindepartnerschaft
11.	Recklinghausen Ökumenereferat TAK	EKvW / VEM	NW Diocese Magharibi Church District	ELCT / NWD	45657	Recklinghausen	kirchliche Partnerschaftsarbeit
12.	Gladbeck ev. Kirchenkreis Bottrop-Dorsten	EKvW / VEM	Mashariki Circuit	ELCT / NWD	45968	Gladbeck	
13.	Gladbeck ev. Kirchenkreis Brauck	EKvW / VEM	Institut Igabiro	ELCT / NWD	45968	Gladbeck	
14.	Christoph Studer		Music School, Afro Art Ruhija	ELCT / NWD	48145	Münster	Musik und Tanz, Instrumentenbau, Trommel Workshops
15.	Ausschuss f. Weltmission und kirchl. Entwicklungsdienst	EKiR / VEM	Kusini A	ELCT / NWD	53123	Bonn	kirchliche Partnerschaft
16.	Nassau Dekanat	EKHN / VEM	Mabira Church District	ELCT / NWD	56357	Dornholzausen	kirchliche Partnerschaft
17.	Selters Dekanat	EKHN / VEM	Mabira Church District	ELCT / NWD	56422	Wirges	kirchliche Partnerschaft

	Gruppe Deutschland	Vernetzung	Gruppe Tanzania	Organisation	PLZ	Ort	Schwerpunkt / Kompetenz
18.	Arbeitskreis Partnerschaft Missenye-Plettenberg	EKvW / VEM	Missenye Church District	ELCT / NWD	58840	Plettenberg	kirchliche Partnerschaft, Ausbildungsförderung
19.	Arnsberg Kirchenkreis	EKvW / VEM	Chato circuit	ELCT / NWD	59823	Arnsberg	
20.	Biedenkopf Dekanat Partnerschaftskomitee	EKHN / VEM	Kituntu District	ELCT / Karagwe Diocese	59969	Bromskirchen	projektbezogene Partnerschaftsarbeit
21.	World Vision Deutschland e.V.	VENRO, AA	World Vision Tanzania tanzania@wvi.Org anisation		61381	Friedrichsdorf	Kleingewerbeförderung, Gender, Humanitäre Hilfe für Flüchtlinge, Ausbildung, Gesundheit, Wasser, Landwirtschaft
22.	Kipepeo bio & fair GmbH	VEM, Detaf	ELCT Karagwe Diocese, RUSERP; CHEMA	ELCT Karagwe Diocese	72639	Neuffen	entwicklungspolitische Zusammenarbeit, Ausbildungsprojekte, Aufbau von Fair-Handels-Beziehungen
23.	Marafiki wa Afrika		Marafiki wa Afrika		85354 / 82291	Freising / Mammendorf	projektbezogene Partnerschaftsarbeit
24.	Billingshausen Frauenkreis		Frauengruppen bei Mwanza		97834	Billingshausen	Briefkontakt

Liebe Freundinnen, liebe Freunde Tanzanias,

die Adressensammelaktion geht weiter ! Sie dient vor allem als Grundlage für einen sinnvollen und effizienten Informations- und Erfahrungsaustausch. So kann leicht herausgefunden werden, welche Gruppen in Deutschland z.B. zur selben Region in Tanzania Beziehungen pflegen und umgekehrt. Auch unter thematischen Kurzbeschreibungen der einzelnen Partnerbeziehungen kann gesucht werden. Inzwischen ist der Adressenberg schon auf eine beträchtliche Größe angewachsen (vollständige Adressen: 250) und ein Teil (derzeit ca. 100) ist auch im Internet zu finden.

(<http://www.tanzania-network.de>)

Wenn Sie Ihre Gruppe / Verein / NRO / Institut / Schule / Stadt / Gemeinde etc. in den Adressenpool des **TANZANIA-NETWORK.DE** aufgenommen wissen möchten, dann schicken Sie die folgenden Informationen (per Post, per Fax, per e-mail, per Formular, das auf unserer Website zu finden ist) an die untenstehende Adresse:

- Name der Gruppe und Zugehörigkeit zu einer übergeordneten Organisation
- Name und Ort (Distrikt/Region) der Partnergruppe in Tanzania und deren Zugehörigkeit zu einer übergeordneten Organisation
- Ansprechperson der hiesigen Gruppe mit Adresse, Telefon, Fax, e-mail
- Arbeits- oder thematische Schwerpunkte, Kompetenzen/Erfahrungen
- Gründungsdatum der Gruppe
- Einverständnis zur Veröffentlichung im Internet.

Redaktionsadresse:

Luise Steinwachs, Am Niedermühlenhof 24, 33604 Bielefeld,

Tel/Fax: 0521 - 270 52 60,

e-mail: adressenpool@tanzania-network.de (für den Adressenpool)

e-mail: infobrief@tanzania-network.de (für das nächste **HABARI**)

Die im Informations- und Adressenpool gespeicherten Daten können gegen eine einmalige Gebühr von DM 10,- per Diskette (Windows 98, Microsoft Access 97 oder 2000) bei obiger Adresse bestellt werden. Die Diskette kann auch als Word Datei bezogen werden, ist dann allerdings nicht so gut durchsuchbar. Eine Aktualisierung erfolgt ein- bis zweimal im Jahr. (Schicken Sie mir Ihre Diskette zu und legen Sie einen frankierten Rückumschlag bei.) Die Diskette enthält sowohl die vollständigen Adressen (bisher ca. 250) als auch alle unvollständigen (ca. 515). Im Internet werden nur die Adressen derjenigen veröffentlicht, die dem zugestimmt haben (derzeit ca. 100).

Die Gebühr für die Diskette soll auf das Konto des Netzwerkes (s. Umschlagrückseite) eingezahlt werden.

Beiträge für **HABARI 4 / OO** sollten bis zum **31. Oktober 2000** an die Redaktionsadresse gesandt werden (per Diskette oder als email-Attachment).

Thema : DEMOKRATIE UND ZIVILGESELLSCHAFT IN TANZANIA

Thema **HABARI 1/O1: URBANISIERUNG: LEBEN IN DER STADT**
(Einsendungen bis zum 31. Januar 2001)

HABARI erscheint vierteljährlich, dient der Vernetzung von Tansaniainteressierten und wird aus deren Informationen und Beiträgen zusammengestellt.

Wie bestelle ich ein **HABARI** – Abo ?

Das Abo des **HABARI** umfasst 4 Hefte im Jahr für einen Betrag von DM 20,- (Inland und Europa) / DM 60,- (Tanzania).

Wenn Sie **HABARI** regelmäßig im Abo lesen möchten, dann schicken Sie Ihre Bestellung bitte an folgende Adresse:

Luise Steinwachs, Am Niedermühlenhof 24, 33604 Bielefeld,
Tel.+Fax: 0521 – 270 52 60,
e-mail: infobrief@tanzania-network.de

Den Betrag von DM 20,- überweisen Sie bitte auf das untenstehende Konto (Bankverbindung) des **TANZANIA-NETWORK.DE**.

Bitte verzichten Sie auf die Ausstellung einer Rechnung, da dies personell zur Zeit einen zu großen Aufwand bedeuten würde.

Herausgeber:

TANZANIA-NETWORK.DE

www.tanzania-network.de

verantwortlich: Richard Madete (DETAF)
webmaster@tanzania-network.de

Redaktion dieses Heftes:

Elisabeth Hiss (MISEREOR), Johannes Paehl (Vereinte Evangelische Mission)

verantwortlich für die Redaktion und im Sinne des Pressegesetzes sowie Satz und Layout:
Luise Steinwachs (Roundtable-Projekt) (Adresse s.o.)

Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Artikel zu bearbeiten.

TANZANIA-NETWORK. DE

c/o Ökumenische Werkstatt,
Praunheimer Landstr. 206,
60488 Frankfurt
Tel.: 069 – 9765 1841, Fax: 069 – 764 007
Ansprechperson: Ulrich Kill

Bankverbindung

Ulrich Kill, Tanzania-Network,
Frankfurter Sparkasse 1822,
Kto.-Nr. 759 074, BLZ: 500 502 01

SPENDENKONTO:

c/o DETAF e.V.,
Kto.-Nr. 100 768 011 bei Bensberger Bank e.G., BLZ: 370 621 24.
Stichwort: „**TANZANIA-NETWORK.DE**“